 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	<p>CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO</p>	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	<p>STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES</p>	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020
		Página: 1 de 51

The purpose of these Standard Conditions document is to clarify, in general terms, the rules and conditions that govern the services provided by ICTSI RIO BRASIL 1, in the Container Terminal located at Rio de Janeiro's Port, and operated, in the quality of port operator, pursuant to Lease Agreement CDEPJUR No. 010/98. It is Worth mentioning that such Standard Conditions are in accordance with the best practices adopted in the market, as well as with the legal rules applicable to port activities. Accordingly, the Standard Conditions, detailed below, address, among other matters: (i) the limitation and/or exclusion of ICTSI RIO liability in the performance of the Services; (ii) the cases in which the obligations to indemnify the User are characterized; and (iii) the rules for Yard, Ship and Warehouse operations in the Terminal.

Este documento de Condições Padrão objetiva esclarecer, em linhas gerais, as regras e condições que norteiam os serviços prestados pela ICTSI RIO BRASIL 1, no Terminal de Contêineres localizado no Porto do Rio de Janeiro, e explorado, na condição de operador portuário, por força do Contrato de Arrendamento CDEPJUR nº 010/98. Cabe ressaltar que as Condições Padrão estão de acordo com as melhores práticas adotadas no mercado, bem como os requisitos legais aplicáveis às atividades portuárias. Neste sentido, as Condições Padrão, a seguir detalhadas, tratam, dentre outros temas: (i) da limitação e/ou exclusão de responsabilidade da ICTSI RIO na execução dos Serviços; (ii) das hipóteses em que se configuram as obrigações de indenizar o Usuário; e (iii) das regras de operações de Pátio, Navio e Armazém no Terminal.

1 DEFINITIONS AND INTERPRETATION

- 1.1 In these Standard Conditions, unless otherwise provided, the following words and expressions shall have the following meanings:

"**Agent**" shall have the meaning established in Condition 9.1;

"**Cargo**" means goods of any kind, size or weight/measurement whatsoever, transported or to be transported in a Container, or in an Out of Gauge Container, and includes any Non-containerized Cargo carried on a Ship;

"**Break Bulk Cargo**" it includes volumes packed under different dimensions and shapes, that is, bags, bales, cardboard and wood boxes, crates, palletized lots, drums, among others.


1 DEFINIÇÕES E INTERPRETAÇÕES

- 1.1 Nestas Condições Padrão, salvo disposição em contrário, as seguintes palavras e expressões deverão ter os seguintes significados:

"**Despachante**" tem o significado que lhe é conferido na Condição 9.1;

"**Carga**" significa as mercadorias de qualquer tipo, tamanho ou peso/medida, quaisquer que sejam estas, transportadas ou a serem transportadas em um Contêiner, ou em um Contêiner Fora do Padrão, incluindo ainda qualquer Carga Não-Containerizada transportada em um Navio;

"**Carga Solta**" inclui os volumes acondicionados sob dimensões e formas diversas, ou seja, sacarias, fardos, caixas de papelão e madeira, engradados, lotes paletizados, tambores, entre outros.

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	<p>CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO</p>	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	<p>STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES</p>	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020 Página: 2 de 51

"Non-containerized Cargo" means Cargo not contained in a Container, accepted for transport/carriage on a Ship which cannot be handled by means of normal use of a container spreader;

"Container" means any Container – full, partially loaded or empty standard ISO of 20' or 40' in length, 8' in width and 8'6" or 9'6" in height including, but not limited to, dry, flat-rack, open top, artificial 'tween-deck, pallet-wide, platform, reefer and tank containers, with ISO recommended lifting arrangements and consistent with the safety requirements of CSC (Convention for Safe Containers), and which can be handled by means of a container spreader;

"Out of Gauge Container" means a Container with dimensions (length, width or height) larger than those indicated in this document "Container" definition or where Cargo protrudes beyond the standard dimensions of the Container which must be handled with the use of special attachments to a container spreader;

"Lease Agreement" means Lease Agreement CDEPJUR nº 010/98, entered into between ICTSI Rio and the state-owned enterprise Companhia Docas do Rio de Janeiro (CDRJ), on March 11, 1998;

"Custody" means:

- a) in respect of import Containers (laden or empty) or Non-containerized Cargo: (i) the period which begins

"Carga Não-Containerizada" significa a Carga não contida em um Contêiner, aceita para transporte em um Navio, e que não pode ser manuseada por meio do uso normal de um *spreader* de Contêiner;


"Contêiner" significa qualquer contêiner – cheio, parcialmente carregado ou vazio - padrão ISO de 20' ou 40' de comprimento, 8' de largura e 8'6" ou 9'6" de altura, incluindo, mas não limitado, aos do tipo de carga seca, flat-rack, teto aberto, tweendeck artificial, largura de palete, plataforma, refrigerado e tanque, com os seus arranjos de içamento recomendados pela ISO e consistentes com os requisitos de segurança da CSC – Convention for Safe Containers (Convenção para Contêineres Seguros), e que possa ainda ser manuseado por meio de um spreader de contêineres;

"Contêiner Fora do Padrão" significa um Contêiner com dimensões (comprimento, largura ou altura) superiores às apontadas na definição de "Contêiner" deste documento ou onde a Carga se projeta para além das dimensões padrão do Contêiner e que deve ser manuseado com o uso de acessórios especiais em um spreader de contêineres;

Contrato de Arrendamento" significa o Contrato de Arrendamento CDEPJUR nº 010/98, firmado entre a ICTSI RIO e a Companhia Docas do Rio de Janeiro (CDRJ) celebrado em 11 de março 1998.

"Custódia" significa:

- a) No tocante aos Contêineres de importação (cheios ou vazios) ou Cargas Não-Containerizadas: (i) o

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	<p>CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO</p>	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	<p>STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES</p>	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020
		Página: 3 de 51

when the Container or Non-containerized Cargo is physically lifted off from the Container Ship's and ends when the Container or Non-containerized Cargo is placed onto the outbound vehicle by ICTSI Rio's cargo handling equipment for delivery to consignee;

b) in respect of export Containers (laden or empty) or Non- containerized Cargo the period which begins when the Container or Non-containerized Cargo is physically lifted off by ICTSI Rio's cargo handling equipment for stacking at the Container Terminal's container yard and ends when the Container or Non- containerized Cargo is laid to rest on onboard of the Container Ship's;

c) in respect of transshipment of Containers (laden or empty) or Non-containerized Cargo the period which begins when the Container or Non-containerized Cargo is physically lifted off from one Container Ship's and ends when the Container or Non-containerized Cargo is laid to rest on onboard of another Container Ship's;


"Confidential Information" means, for the purposes of these Standard Conditions, any and all information concerning the Services provided by ICTSI Rio to Users which is defined, in any form or medium, as confidential, or which is not publicly available (in whole or in part, including the configuration or assembly of its components) including, but not limited to, strategic, operational, commercial, accounting, administrative, financial, marketing, or technical information, know-how, trade secrets,

período que começa quando o Contêiner ou a Carga Não-Conteinerizada é fisicamente içada do Navio de Contêineres e termina quando o Contêiner ou a Carga Não-Conteinerizada é colocada no veículo de saída pelo equipamento de manuseio de carga da ICTSI Rio para entrega ao destinatário;

b) No tocante aos Contêineres de exportação (cheios ou vazios) ou Cargas Não-Conteinerizadas, ao período que começa quando o Contêiner ou Carga Não-Conteinerizada é fisicamente içada pelo equipamento de manuseio de carga da ICTSI Rio para armazenamento no pátio do Terminal de Contêineres e termina quando o Contêiner ou Carga Não-Conteinerizada é colocada a bordo do Navio de Contêineres;

c) No tocante ao transbordo de Contêineres (cheios ou vazios) ou Carga Não-Conteinerizadas, ao período que começa quando o Contêiner ou Carga Não-Conteinerizada é fisicamente içado de um Navio de Contêineres e termina quando o Contêiner ou Carga Não-Conteinerizada é colocada a bordo de outro Navio de Contêineres;

"Informações Confidenciais" significa, para os fins destas Condições Padrão, todas e quaisquer informações relativas aos Serviços prestados pela ICTSI Rio aos Usuários que sejam, por qualquer forma ou meio, definidas como confidenciais ou, ainda, que não estejam disponíveis publicamente (na sua totalidade ou em parte, incluindo a configuração ou montagem de seus componentes), compreendendo, mas não se limitando, as informações de natureza estratégica, operacional,

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	<p>CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO</p>	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	<p>STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES</p>	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020
		Página: 4 de 51

business methods and other information in any form or medium, whether disclosed orally or in writing, together with any reproductions of such information, in any form or medium, or any part(s) of such information;

"**Port Act**" means Brazilian Federal Act 12,815, of June, 5th 2013

"**Container Ship**" means a ship fitted for the carriage of Containers, Out of Gauge Containers and/or Non-containerized Cargo whether above or below deck, including all lashing equipment required for the proper securing of Containers on board;

"**Obligations**" means any and all costs (including the costs of investigating and defending any claims), expenses, claims, demands, losses, damages, liabilities, orders, premiums, fines, penalties, proceedings and judgments of whatsoever nature;

"**Operation Period**" means the period from the moment when the User informs ICTSI Rio that the Container Ship is ready to commence the operation and the moment when ICTSI Rio informs the User that the operations of such Container Ship ended;

"**Prices**" shall have the meaning established in Condition 11.1;

comercial, contábil, administrativa, financeira, marketing ou técnica, know-how, segredos comerciais, métodos de negócio e outras informações, em qualquer forma ou meio, quer divulgadas verbalmente ou por escrito, juntamente com quaisquer reproduções dessas informações, sob qualquer formato ou meio, ou qualquer parte ou partes dessas informações;


"**Lei dos Portos**" significa a Lei Federal Brasileira nº 12.815, de 05 de junho de 2013.

"**Navio de Contêineres**" significa um navio equipado para o transporte de Contêineres, Contêineres Fora do Padrão e/ou Cargas Não-Containerizadas, acima ou abaixo do convés, incluindo todos os equipamentos de amarração necessários para a segurança adequada dos Contêineres a bordo;

"**Obrigações**" significam todos e quaisquer custos (incluindo os custos de investigação e de defesa de quaisquer reclamações), despesas, reivindicações, demandas, perdas, danos, passivos, ordens, prêmios, multas, penalidades, processos e julgamentos de qualquer natureza;

"**Período de Operação**" significa o período compreendido entre o momento em que o Usuário informa a ICTSI Rio que o Navio de Contêineres está pronto para iniciar a operação e o momento em que a ICTSI Rio informa ao Usuário que as operações do respectivo Navio de Contêineres foram encerradas;

"**Preços**" tem o significado que lhe é conferido na Condição 11.1;

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	<p>CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO</p>	<p>Código: MCO-001</p>
	<p>STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES</p>	<p>Área: Comercial</p> <p>Nº da revisão: 02</p> <p>Data Publicação: 30/07/2020</p> <p>Página: 5 de 51</p>

"Health, Safety and Environment Rules" means the internal health, safety and environment rules and those imposed by legal provisions applicable to ICTSI Rio;

"Services" means any services that are provided or arranged by ICTSI Rio, including, but not limited to, the handling and storage of Containers and Cargo.

"ICTSI RIO" means ICTSI (International Container Terminal Service Inc) RIO BRASIL 1, a stock corporation, Taxpayer Identification Number CNPJ (MF) 02.373.517/0002-32, with head Office in the city of Rio de Janeiro, State of Rio de Janeiro, at Avenida Rio de Janeiro, s/n, Caju, CEP 20.931-675;

"Container Terminal / Terminal" means the container terminal facilities whose facilities are located within the area of the organized port of Rio de Janeiro, located in the city of Rio de Janeiro, State of Rio de Janeiro, operated by ICTSI RIO, pursuant to Lease Agreement CDEPJUR nº 010/98, entered into with the state-owned enterprise Companhia Docas do Rio de Janeiro (CDRJ);

"TEU" means twenty-foot equivalent unit, and in calculating TEUs, a 20' Container comprises one (1) TEU and a 40' or 45' Container each comprises two (2) TEUs;

"User" means (i) any person who receives or benefits from the Services, including, but not limited to, the owner of, charterer (of whatsoever nature) of, or any other person who is or may become legally interested in a Container Ship

"Normas de Saúde, Segurança e Meio Ambiente" significam as regras de saúde, segurança e meio ambiente internas e aquelas impostas pelas normas legais aplicáveis a ICTSI Rio;


"Serviços" significam quaisquer serviços que são prestados ou organizados pela ICTSI Rio, incluindo, mas sem limitação, a movimentação e armazenagem de e Cargas;

"ICTSI RIO" significa ICTSI (*International Container Terminal Service Inc*) RIO BRASIL 1, sociedade anônima, inscrita no CNPJ (MF) sob o nº 02.373.517/0002-32, com sede na cidade do Rio de Janeiro, Estado do Rio de Janeiro, na Avenida Rio de Janeiro, s/n, Caju, CEP 20.931-675;

"Terminal de Contêineres / Terminal" significa o terminal cujas instalações estão localizadas dentro da área do porto organizado do Rio de Janeiro, situado na cidade do Rio de Janeiro, Estado do Rio de Janeiro, explorado pela ICTSI RIO, por força do Contrato de Arrendamento CDEPJUR nº 010/98, firmado entre a ICTSI RIO e a Companhia Docas do Rio de Janeiro (CDRJ);

"TEU" significa a unidade equivalente a vinte pés, sendo que no cálculo de TEUs, um Contêiner de 20' é composto por 1 (um) TEU e um Contêiner de 40' ou de 45' é composto cada um por 2 (dois) TEUs;

"Usuário" significa: (i) qualquer pessoa que receba ou se beneficie dos Serviços, incluindo, mas sem limitação, o proprietário, o afretador (de qualquer natureza) ou qualquer outra pessoa que é ou possa tornar-se

	CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020
		Página: 6 de 51


calling at the Container Terminal, the Container Ship's master and any other person who has control of the operation of such Container Ship, the owner or any other person who is or may become legally interested in the Cargo;

(ii) the owner, or any other person who is or may become legally interested in, the Containers, or in any factory, machinery, package, case and pallet; (iii) the owner, or any other person who is or may become legally interested in, any road or rail vehicle which enters the Container Terminal; and (iv) any person who drives or operates such vehicles and any person who uses and/or enters the Container Terminal.

- 1.2 These Standard Conditions shall be read, with respect to the Services, in compliance with Brazilian Civil Code (Law No. 10.406 of January 10, 2002), the Port Act and the Lease Agreement and nothing in these Standard Conditions shall be construed as a surrender by ICTSI Rio of any of its rights or immunities or as an increase of any of its obligations or liabilities under the Port Act and the Lease Agreement. If any part of these Standard Conditions contravenes the Port Act and/or the Lease Agreement in any aspect, such part shall, with respect to such Services, be void in such aspect and in such aspect only. It is understood and agreed that that such invalidity or nullity will not extend to the other provisions contained in these Standard Conditions, which shall remain in full force and effect.

legalmente interessada na chegada de um Navio de Contêineres no Terminal de Contêineres, o Comandante do Navio de Contêineres e qualquer outra pessoa que tenha o controle da operação do tal Navio de Contêineres, o proprietário ou qualquer outra pessoa que é ou possa tornar-se legalmente interessada na Carga; (ii) o proprietário, ou qualquer outra pessoa que é ou possa legalmente tornar-se interessada nos Contêineres, ou em qualquer fábrica, maquinaria, pacote, caixa e palete; (iii) o proprietário, ou qualquer outra pessoa que é ou possa tornar-se legalmente interessada em qualquer veículo rodoviário ou ferroviário que adentre no Terminal de Contêineres; e (iv) qualquer pessoa que dirija ou opere veículos desse tipo e qualquer pessoa que use e/ou adentre no Terminal de Contêineres;

- 1.2 Estas Condições Padrão deverão ser, em relação aos Serviços, lidas em conformidade com o Código Civil Brasileiro (Lei nº 10.406 de 10 de Janeiro de 2002), Lei dos Portos e com o Contrato de Arrendamento e nada nestas Condições Padrão deverá ser interpretado como uma renúncia por parte da ICTSI Rio de qualquer dos seus direitos ou imunidades, ou como um aumento de quaisquer de suas responsabilidades ou obrigações à vista da Lei dos Portos e do Contrato de Arrendamento. Se qualquer parte destas Condições Padrão violar a Lei dos Portos e/ou o Contrato de Arrendamento em qualquer aspecto, tal parte no que diz respeito a tais Serviços deverá ser nula nesse mesmo aspecto e não mais do que isto, sendo certo que a eventual invalidez ou nulidade não se estenderá às demais disposições contidas nestas Condições Padrões, que permanecerão válidas e em pleno vigor.


 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	<p>CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO</p>	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	<p>STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES</p>	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020
		Página: 7 de 51

1.3 In these Standard Conditions:

- 1.3.1 References to statutory and regulatory provisions shall be interpreted as references to such provisions as they are in force at the time of the fact to which they apply, and shall include any provisions from which they originate (with or without amendments) and any decisions, regulations, instruments or other legal rules subordinate to such provisions;
- 1.3.2 References to a person include reference to a Governmental Authority, State, State Agency, state-owned or private enterprises, body corporate, association or partnership;
- 1.3.3 References to a person also includes reference to that person's legal representatives, successors and permitted assigns;
- 1.3.4 The singular includes the plural and vice versa (unless otherwise provided);
- 1.3.5 Any words following the word "including" shall be interpreted without limitation to the generality of the preceding words;
- 1.3.6 References to a Condition, unless otherwise provided, are references to a clause of these Standard Conditions.

1.3 Nestas Condições Padrão:

- 1.3.1 As referências a disposições legais e regulatórias devem ser interpretadas como referências a essas disposições conforme vigentes à época do fato a que se aplicam, e devem incluir quaisquer disposições das quais se originam (com ou sem modificações) e quaisquer decisões, regulamentos, instrumentos ou outras normas legais a elas subordinadas;
- 1.3.2 A referência a uma pessoa inclui uma referência a uma Autoridade Governamental, Estado, Agência de Estado, empresas públicas ou privadas, organismo corporativo, associação ou sociedade;
- 1.3.3 A referência a uma pessoa inclui, ainda, uma referência aos representantes legais, seus sucessores e cessionários autorizados;
- 1.3.4 O singular inclui o plural e vice-versa (salvo indicação em contrário);
- 1.3.5 Quaisquer palavras que se siga à palavra "incluindo" deverá ser interpretada como sem limitação na generalidade das palavras anteriores;
- 1.3.6 Uma referência a uma Condição, salvo disposição em contrário, é uma referência a uma cláusula destas Condições Padrão.

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	<p>CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO</p>	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	<p>STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES</p>	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020 Página: 8 de 51

1.4 The headings in these Standard Conditions neither affect nor limit their interpretation and are included for convenience and reference purposes only.

2 SERVICES

2.1 Subject to the Port Act, the Lease Agreement and other legal, regulatory and technical rules applicable to port activities, ICTSI Rio shall:

2.1.1 Provide the Services subject to and in accordance with these Standard Conditions;

2.1.2 Provide the Services using all suitable care and skill;

2.1.3 Comply with all laws and regulations in force and applicable to the Services;

2.1.4 Obtain all licenses and permits required to operate as a port operator and provide the Services.

2.2 Subject to specific written instructions given by the User and accepted by ICTSI Rio in writing, ICTSI Rio reserves the right to provide the Services with full technical and operational discretion, using the means and procedures required to correctly provide the Services. ICTSI Rio may deviate from the User's instructions (whether or not accepted by ICTSI Rio) in any respect, without any advance notice,

1.4 Os títulos destas Condições Padrão não limitam ou afetam a sua interpretação, servindo apenas para conveniência e referência.

2 SERVIÇOS

2.1 Observando o previsto na Lei dos Portos, no Contrato de Arrendamento e nas demais normas legais, regulamentares e técnicas aplicáveis às atividades portuárias, competirá a ICTSI Rio:


2.1.1 Fornecer os Serviços sujeitos e de acordo com estas Condições Padrão;

2.1.2 Fornecer os Serviços utilizando-se de todo o cuidado e habilidade adequados;

2.1.3 Cumprir com todas as leis e regulamentos em vigor e aplicáveis aos Serviços;

2.1.4 Obter todas as licenças e autorizações necessárias ao desenvolvimento das atividades de operador portuário e à prestação dos Serviços.

2.2 Sujeitos às instruções específicas, dadas por escrito pelo Usuário e aceitas pela ICTSI Rio, também por escrito, a ICTSI Rio reserva-se ao direito de prestar os Serviços com total liberdade técnica e operacional, utilizando-se dos procedimentos e recursos necessários à correta prestação dos Serviços. A ICTSI Rio poderá se desviar das instruções

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020
		Página: 9 de 51

if ICTSI Rio understands, at its sole discretion, that doing so is necessary, convenient and/or in the interest of the User and/or of ICTSI Rio; or in case such instructions violate any legal or contractual provision to which ICTSI Rio is subject. Such situations shall be deemed, for all legal purposes, as an impossibility to perform the Services, in accordance with the guidance provided by the User. In case the Services are performed again or performed in a different manner by ICTSI Rio by virtue of impossibility to comply with the guidance provided by the User, the User shall reimburse ICTSI Rio for all reasonable expenses incurred by ICTSI Rio in performing the Services again.

dadas pelo Usuário (quer tenham sido aceitas ou não pela ICTSI Rio), em qualquer aspecto, sem a necessidade de qualquer comunicação prévia, se a ICTSI Rio considerar, a seu único e exclusivo critério, necessário, conveniente e/ou no interesse do Usuário e/ou da própria ICTSI Rio; ou, ainda, se tais instruções infringirem alguma disposição legal ou contratual a que a ICTSI Rio esteja sujeita. Tais situações serão consideradas, para todos os fins e efeitos de direito, como impossibilidade de execução dos Serviços, de acordo com as orientações fornecidas pelo Usuário. Na hipótese de os Serviços serem reexecutados ou executados de forma diferente pela ICTSI Rio em virtude da impossibilidade de cumprimento das orientações fornecidas pelo Usuário, o Usuário deverá reembolsar a ICTSI Rio por todas as despesas razoáveis incorridas por ela, ICTSI Rio, nesta nova execução dos Serviços.

2.3 ICTSI Rio's Port Operation operates twenty-four (24) hours a day, seven days a week, including Sundays and holidays, throughout the year

2.3 A Operação Portuária da ICTSI Rio funciona no regime de 24 (vinte e quatro) horas por dia, todos os dias da semana, inclusive domingos e feriados, durante todo o ano.

2.4 Normal working hours are established as Monday to Friday from 7 a.m. to 8 p.m. and Saturdays from 7 a.m. to 11 a.m. for Receiving and Issuing documents; Monday to Friday twenty-four (24) hours a day and Saturdays from 7 a.m. to 11 p.m. for Warehouse Operation.


2.4 O horário normal de trabalho está estabelecido como de 2ª a 6ª das 7h às 20h e aos sábados das 7h às 11h para recebimento e emissão de documentos; de 2ª a 6ª 24h por dia e aos sábados de 7h às 23h para a operação de armazém.

2.5 Normal hours for Positioning Request are established as Monday to Friday from 7 a.m. to 4 p.m. and it must be done at least twenty-four (24) hours in advance.

2.5 O horário normal para Solicitação de Posicionamento está estabelecido como de 2ª a 6ª feira das 7h às 16h e deverá ser feita com antecedência de pelo menos 24 (vinte e quatro) horas.

2.6 Normal hours for Container Withdrawal are established as twenty-four (24) hours

2.6 O horário normal para Retirada de Contêiner está estabelecido como 24

	CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020
		Página: 10 de 51

a day seven days a week, with previous booking.

(vinte e quatro) horas por dia, todos os dias, mediante agendamento prévio.

2.7 Normal hours for Loose Cargo are established as Monday to Friday from 7 a.m. to 6 p.m. and Saturdays from 7 a.m. to 2 p.m. with previous booking.

2.7 O horário normal para Retirada de Carga Solta está estabelecido como de 2ª a 6ª feira das 7h às 18h e aos sábados das 7h às 14h, mediante agendamento prévio.

2.8 Normal hours for Customer Service are established as Monday to Friday from 8 a.m. to 6 p.m.

2.8 O horário normal para Atendimento ao Cliente está estabelecido como de 2ª a 6ª feira das 8h às 18h.

2.9 Any Services required outside normal working hours must be negotiated and agreed in advance with ICTSI Rio.

2.9 Quaisquer Serviços necessários fora do horário normal de trabalho deverão ser previamente negociados e acordados com a ICTSI Rio.

2.10 In case of doubts, please consult the ICTSI Rio Customer Service by e-mail (rc.rio@ictsirio.com) or by phone +55 21 3090-2525. The opening hours of the Customer Service area are in condition 2.8

2.10 Em caso de dúvidas, solicita-se consultar a área de Relacionamento com Clientes da ICTSI Rio por e-mail (rc.rio@ictsirio.com) ou através do telefone +55 21 3090-2525. O horário de funcionamento da área de Relacionamento com Clientes encontra-se na condição 2.8.

3 SCOPE AND APPLICATION OF THESE STANDARD CONDITIONS

3 ÂMBITO E APLICAÇÃO DESTAS CONDIÇÕES PADRÃO

3.1 Except as otherwise provided in the law and/or in the Lease Agreement, these Standard Conditions shall apply to:


3.1 Exceto quando a lei e/ou o Contrato de Arrendamento dispuserem em sentido contrário, estas Condições Padrão deverão ser aplicadas a:

3.1.1 All Services provided to the User;

3.1.1 Todos os Serviços fornecidos ao Usuário;

3.1.2 The use by any User of the Container Terminal and/or the facilities at the Container Terminal;

3.1.2 A utilização por qualquer Usuário do Terminal de Contêineres e/ou das instalações do Terminal de Contêineres;

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	<p>CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO</p>	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	<p>STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES</p>	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020
		Página: 11 de 51

3.1.3 All Ships which berth at the Container Terminal;

3.1.4 These Standard Conditions shall also be binding on all Users who receive or benefit from the Services, use and/or enter the Container Terminal.

4 REQUEST FOR A BERTH

4.1 The User shall request authorization to berth to the Port Authority, through the Authority's standard procedure, meeting the navigability restrictions in Rio de Janeiro's Port established by the Maritime Authority such as length, width and depth of the ship. ICTSI Rio will assign berths in accordance with the berth window arrangements agreed with all Users of the Container Terminal.

After designating the mooring berth, User or Agent must schedule a time to maneuver the vessel with Rio de Janeiro's Pilot Station (Atalaia).

4.2 The User shall give ICTSI Rio notice of its requirement to berth at the Container Terminal at least 72 hours before the estimated time of arrival of the Container Ship, and thereafter the User shall send new communications to ICTSI Rio 48 hours, 24 hours and 12 hours before the estimated time of arrival of the Container Ship.

3.1.3 Todos os Navios que atracam no Terminal de Contêineres;


3.1.4 Também deverão ser obrigatórias para todos os Usuários que recebam ou se beneficiem dos Serviços, utilizem e/ou adentrem no Terminal de Contêineres.

4 SOLICITAÇÃO DE ATRACAÇÃO

4.1 O Usuário deve solicitar a autorização de atracação à Autoridade Portuária, através do sistema SuperVia, atendendo às restrições de navegabilidade no Porto do Rio de Janeiro estabelecidas pela Autoridade Marítima como comprimento, largura e profundidade do navio. A ICTSI Rio designará o berço para atracação de acordo com o mapa de janela definido com todos os Usuários do Terminal de Contêineres.

Após designação do berço de atracação, o Despachante ou Usuário deverá agendar horário para manobra da embarcação através do Atalaia, onde será checada novamente se a embarcação atende todos os parâmetros de navegação do Porto do Rio de Janeiro.

4.2 O Usuário deverá notificar a ICTSI Rio de sua necessidade para atracar no Terminal de Contêineres com, no mínimo, 72 horas antes da hora estimada de chegada do Navio de Contêineres, e, depois disso, o Usuário deverá enviar novas comunicações a ICTSI Rio, no prazo de 48, 24 e 12 horas antes da hora prevista de chegada do Navio de Contêineres.


 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	<p>CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO</p>	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	<p>STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES</p>	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020
		Página: 12 de 51

4.3 If a Container Ship arrives at the Container Terminal within 6 hours of the period agreed in the berth window arrangements, ICTSI Rio shall make all reasonable efforts to provide a berth. In case the ship arrives outside the period agreed in the berth window arrangements, ICTSI Rio shall provide a berth at the best opportunity, based on the estimated time of the operation, and always observing the regular maintenance of ICTSI Rio's operations.

4.4 In respect of each Container Ship, the User shall provide to ICTSI Rio with all relevant details of the Containers, Out of Gauge Containers and/or Non-containerized Cargo to be loaded or unloaded at least 12 hours before the estimated time of arrival of the Container Ship, which details shall include at least the following information: destination, temperature, humidity and ventilation, for refrigerated Containers, as well as all data concerning Containers loaded with hazardous Cargo. In case any information listed above are not sent within the term established, the Container Ship shall be subject to waiting for authorization to berth at the Container Terminal, so that the 12-hour advance notice requirement may be satisfied. All information provided by the User must be in accordance with the legislation in force and with the requirements of the customs authority, and no liability may be imputed to ICTSI Rio, in any case, for incorrectly or insufficiently completing and/or providing the information necessary for loading or unloading or Cargo. The User shall procure that the Container Ship shall vacate the berth according to the period previously established by the Container Terminal, which may or may not occur at the end of the Operation Period.

4.3 Se um Navio de Contêineres chegar no Terminal de Contêineres dentro de 6 horas do período acordado na janela de atracação, a ICTSI Rio deverá usar todos os esforços razoáveis para fornecer a atracação. Caso o navio venha a chegar fora do período acordado na janela de atracação, a ICTSI Rio fornecerá o berço de atracação na melhor oportunidade, de acordo com o tempo estimado da operação, e sempre respeitando a manutenção regular da operação da ICTSI Rio.

4.4 No que diz respeito a cada Navio de Contêineres, o Usuário deverá fornecer a ICTSI Rio, com a antecedência mínima de 12 horas da hora estimada de chegada do Navio de Contêineres, todos os detalhes relevantes dos Contêineres, Contêineres Fora do Padrão e/ou Carga Não-Containerizada, a serem descarregados ou embarcados, contendo, no mínimo, as seguintes informações: destino, temperatura, umidade e ventilação, para Contêineres refrigerados, assim como todos os dados referentes à Contêineres que transportam Cargas perigosas. Caso algumas das informações acima não sejam enviadas dentro do prazo estabelecido, o Navio de Contêineres ficará sujeito a aguardar a autorização de atracação no Terminal de Contêineres, para que se possa cumprir a exigência das 12 horas de antecedência. Todas as informações fornecidas pelo Usuário deverão estar de acordo com a legislação vigente e com as exigências da autoridade aduaneira, não podendo, em nenhuma hipótese, ser imputada qualquer responsabilidade a ICTSI Rio pelo preenchimento e/ou fornecimento equivocado ou insuficiente das informações necessárias ao embarque

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	<p>CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO</p>	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	<p>STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES</p>	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020
		Página: 13 de 51

4.5 ICTSI Rio Terminal operates project cargo / non-containerized general cargo and perform berth mooring for operation of tanker ships with the associated Port Operator. Any ship that plans to berth at ICTSI Rio, must follow the procedure according to condition 4 of these Standard Conditions.

ou desembarque das Cargas. O Usuário deve se certificar de que o Navio de Contêineres deverá desocupar o berço conforme prazo previamente estabelecido pelo Terminal de Contêineres podendo este ocorrer ao final do Período de Operação.

4.5 O Terminal da ICTSI Rio opera, inclusive, navios de carga de projeto/carga geral não contêinerizadas e realiza atracação em seu berço para operação de navios tanque com a respectiva Operadora Portuária. Para qualquer navio que planeje atracar no berço da ICTSI Rio, deve seguir procedimento conforme condição 4 deste documento.

5 WAREHOUSE SERVICES


5.1 ICTSI Rio has warehouses with a floor area of over 10,000 m². In warehouses ICTSI Rio has a prepared team to do the activities of receiving, transferring, deunitizing, checking and delivering break bulk cargo (importation and exportation) from customers. There are also areas for storage and checking of acclimatized break bulk cargos, with temperatures between 15°C and 30°C and a warehouse for chemical products. The opening hours of warehouse services are in accordance with conditions 2.4, 2.5, 2.6 and 2.7 of this document.

5 SERVIÇOS DE ARMAZÉM

5.1 A ICTSI Rio possui armazéns com área útil superior a 10.000 m². Nos armazéns são realizadas as atividades de recebimento, transferência, desunitização, conferência e entrega de cargas soltas (importação e exportação) dos clientes. Há ainda áreas para armazenagem e conferência de cargas climatizadas, com temperatura entre 15°C e 30°C e armazém para produtos químicos. Os horários de serviço do armazém encontram-se conforme condições 2.4, 2.5, 2.6 e 2.7 deste documento.

5.2 Users who wish to deunitize their cargo for storage and removal as break bulk cargo, must request the service on ICTSI Rio's service portal, preferably before Ship's operation, thus allowing a better planning and execution of the service. User must provide the necessary information to perform the deunitization for warehouse, which are:

5.2 O Usuário que desejar realizar a desunitização de suas cargas para armazenamento e retirada como carga solta, deverá solicitar o serviço no portal de serviços da ICTSI Rio, preferencialmente antes da operação do navio, permitindo assim um melhor planejamento e execução do serviço. O Usuário deverá fornecer as informações necessárias para execução

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	<p>CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO</p>	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	<p>STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES</p>	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020
		Página: 14 de 51

- Service request;
- Bill of Lading;
- Commercial Invoice;
- Temperature chart for cargo with ANVISA's consent;
- MSDS for Dangerous Chemical cargo;
- Free Time contracted with the shipping line and the place for delivery of the empty container after desunitization;

Once the documentation and information are correct, without further corrections to be made, the desunitization process will begin.

The deadline for finishing desunitization is up to 72 hours.

5.3 User may request the transfer of their containers from other terminals to ICSTI RIO BRASIL 1 terminal, even allowing the combination of the transfer service and deunitization.

To perform transference service, User must send by e-mail the transfer request, informing the payment model of the costs at the originating terminal.

It is the User's responsibility to pay the costs at the origin terminal.

User must provide the necessary information to perform the service, they are:

- Service request
- Bill of Lading
- Commercial invoice
- Confirmation of payment for the Storage at the origin Terminal;

5.4 In order to enable Federal Revenue Service and other supervisory bodies to operate, ICTSI Rio's terminal offers necessary services for holding customs

da desunitização para armazém, sendo elas:

- Solicitação do serviço;
- Conhecimento de embarque (B/L)
- Comercial Invoice;
- Carta de Temperatura para cargas com anuência da ANVISA;
- Ficha de Segurança para carga Químicas Perigosas;
- Free Time contratado com o armador e o local para entrega do contêiner vazio após a desunitização;

Uma vez as documentações e informações estando corretas, sem demais correções a serem feitas, o processo de desova será iniciado.

O prazo para encerramento da desova é de até 72 horas.

5.3 O Usuário poderá solicitar a transferência de seus contêineres de outros terminais para o terminal ICSTI RIO BRASIL 1, permitindo inclusive a combinação do serviço de transferência e desunitização.


Para execução do serviço, o Usuário deverá solicitar por e-mail o pedido de transferência, informando o modelo de pagamento dos custos no terminal de origem.

É de responsabilidade do Usuário o pagamento dos custos no terminal de origem.

O Usuário deverá fornecer as informações necessárias para execução do serviço, são elas:

- Solicitação do serviço
- Bill of Lading
- Comercial Invoice
- Comprovante de pagamento da armazenagem no Terminal de origem;

5.4 Para permitir a atuação da Receita Federal e demais órgãos de fiscalização, o terminal da ICTSI Rio oferece os serviços necessários para a

	CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020
		Página: 15 de 51

conferences, with dedicated area and resources.

These activities are carried out based on positioning requests.

User must request the positioning of their containers through ICTSI Rio's service portal and present the document provided by the competent authority, which allows the opening of container and disposition of the loads for checking.

- 5.5 The delivery process for break bulk cargo takes place through the scheduling process on the ICTSI Rio's service portal. One of the steps for cargo clearance is the delivery of documents to the ICTSI Rio's registration sector. The delivery of documents can be performed by the customer or your legal representative and must contain the documents according to your process: DI (Import Declaration), DSI (Simplified Import Declaration) or DTA (Customs Transit Declaration). After registration area checks the documents and releases the process, it will be available for scheduling on the service portal. This scheduling is performed by the carrier, who must be registered on the portal. User can schedule at least 6 hours in advance of the desired time, enough time for the shipping process to occur. It is worth mentioning that for the scheduling to take place, the process must be invoiced and paid.

realização de conferências aduaneiras, dispondo de área e recursos dedicados. A realização destas atividades ocorre a partir dos pedidos de posicionamento. O Usuário deverá solicitar o posicionamento de seus contêineres por meio do portal de serviços e apresentar o documento fornecido pela autoridade competente, o que permite a abertura do contêiner e disposição das cargas para conferência.


- 5.5 O processo de entrega de carga solta ocorre mediante o processo de agendamento no portal de serviços da ICTSI Rio. Uma das etapas para liberação da carga é a entrega dos documentos no setor de registro da ICTSI Rio. A entrega de documentos pode ser realizada pelo cliente ou seu representante legal e deve conter os documentos de acordo com o seu processo: DI (Declaração de importação), DSI (Declaração simplificada de importação) ou DTA (Declaração de trânsito aduaneiro). Após a área de registro realizar a conferência dos documentos e liberar o processo, este ficará disponível para agendamento no portal de serviços. Este agendamento é realizado pelo transportador, que deve ter cadastro no portal. O Usuário pode realizar o agendamento com no mínimo 6 horas de antecedência do horário desejado, tempo este suficiente para que ocorra o processo de expedição. Vale ressaltar que para realização do agendamento é necessário que o processo esteja faturado e pago.

6 WARRANTIES AND USER'S OBLIGATIONS


- 6.1 The User shall provide all documents and information detailed in this Standard Conditions document within the established deadlines.

6 OBRIGAÇÕES DO USUÁRIO E GARANTIAS

- 6.1 O Usuário deverá fornecer todos os documentos e informações detalhadas neste documento de Condições Padrão dentro dos prazos estabelecidos

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020
		Página: 16 de 51

- | | |
|--|---|
| <p>6.2 At all times when a Ship is berthed at the Container Terminal, the User shall ensure that the Ship:</p> <p>6.2.1 Furnishes adequate lighting and safe entry and exit to ICTSI Rio's personnel (employees, agents and/or related third parties) and/or to any third party that requires access to the Container Ship;</p> <p>6.2.2 Maintains appropriately qualified and experienced officers and crew aboard in order to maintain an alert watch and respond to emergencies, and to enable ICTSI Rio to provide its Services regularly and adequately, in compliance with the legislation in force, with the Lease Agreement and with these Standard Conditions;</p> <p>6.2.3 Maintains engines in a state of readiness to respond to emergency situations and to avoid delays in vacating the berth;</p> <p>6.2.4 Comply, together with all crew members, with the Health, Safety and Environment Rules;</p> <p>6.2.5 Complies with all laws in force and legal requirements relating to the Ship, its crew, the Cargo, the Containers, their activities and the use of the Container Terminal in general; and</p> | <p>6.2 Todas as vezes que um Navio estiver atracado no Terminal de Contêineres, o Usuário deverá assegurar que o Navio:</p> <p>6.2.1 Forneça iluminação adequada e entrada e saída segura para o pessoal da ICTSI Rio (empregados, colaboradores prepostos e/ou terceiros relacionados) e/ou para qualquer terceiro que precise ter acesso ao Navio de Contêineres;</p> <p>6.2.2 Mantenha oficiais e tripulação a bordo devidamente qualificados e experientes para manter vigilância alerta e responder às emergências, além de permitir que a ICTSI Rio preste os seus Serviços, adequada e regularmente e de acordo com a legislação vigente, com o Contrato de Arrendamento e com estas Condições Padrão;</p> <p>6.2.3 Mantenha os motores em um estado de prontidão a fim de responder às emergências e para evitar atrasos ao desocupar o berço de atracação;</p> <p>6.2.4 Cumpra, juntamente com todos os membros da tripulação, as Regras de Saúde, Segurança e Meio Ambiente;</p> <p>6.2.5 Cumpra com todas as leis vigentes e os requisitos legais relativos ao Navio, à sua tripulação, às Cargas, aos Contêineres, às suas atividades e ao uso do</p> |
|--|---|

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020 Página: 17 de 51

Terminal de Contêineres, de um modo geral; e

6.2.6 Shall not drift away from the Container Terminal while berthing or otherwise; and should this occur, it shall be the sole responsibility of the master of the ship and the User.

6.2.6 Não se afaste do Terminal de Contêineres enquanto atracado ou não; e, caso isso ocorra, será de exclusiva responsabilidade do capitão do navio e do usuário.

6.3 The User and the master of the ship shall be in sole charge of the ship while using any of the berths or wharves in the Container Terminal, and her safety shall be the sole responsibility of the User. The User shall be held responsible for any loss and/or damage that may arise from faulty navigation, or by reason of her breaking adrift from her moorings. No instruction or direction given, or act performed by ICTSI Rio or its officers, employees or sub-contractors shall place any responsibility upon ICTSI Rio, with respect to the security or safety of such ship.


6.3 O Usuário e o capitão do navio ficarão a cargo exclusivo do navio enquanto estiver usando qualquer um dos berços ou cais do Terminal de Contêineres, e sua segurança será de responsabilidade exclusiva do Usuário. O Usuário será responsabilizado por qualquer perda e/ou dano que possa surgir devido à navegação incorreta ou pelo motivo de romper à deriva de seus ancoradouros. Nenhuma instrução ou orientação dada, ou ato realizado pela ICTSI Rio ou seus executivos, funcionários ou subcontratados deve atribuir qualquer responsabilidade a ICTSI Rio com relação à proteção ou segurança de tal navio.

6.4 The User shall:

6.4 O Usuário deverá:

a) take out and maintain adequate hull and machinery and protection and indemnity (P&I) Insurance in respect of its Container Ship/s, the latter from a Club being a member of the International Group of P& I Clubs, together with insurances adequate to cover its liabilities under this Standard Conditions.

a) Contratar e manter um seguro adequado de casco e maquinaria e seguro de proteção e indenização (P&I) em relação aos seus navios contêineres, sendo este último de um clube membro do Grupo Internacional de clubes de Proteção e Indenização, juntamente com seguros adequados para cobrir seus passivos sob estas Condições Padrão.

	CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020
		Página: 18 de 51

b) If so requested, provide ICTSI Rio with a copy of the certificate of insurance confirming that these insurance requirements have been complied with. Such request or absence of such a request shall in no way be construed as waiving the User's obligations to obtain insurance required by law or under this Standard Conditions.

c) ICTSI Rio reserves the right to not allow those vessels to berth, which have not complied with the insurance requirements herein.


The User will be solely responsible for complying with all formalities, procedures and regulations prescribed by the relevant customs authority and/or by any governmental authority or other agency having legal jurisdiction over the Services in general and which arises in connection with the Cargo, Containers and/or the Ship, and for obtaining all licenses and authorizations required for the transportation, exportation or importation of the Cargo. ICTSI Rio will not have any liability in this respect, and the User shall answer for the obtainment of such documents, licenses and/or authorizations and hold ICTSI Rio harmless from any and all claims and/or obligations of such nature.

b) Se solicitado, fornecer a ICTSI Rio cópia do certificado de seguro confirmando que esses requisitos de seguro foram cumpridos.

Tal solicitação ou ausência de solicitação não deve ser interpretada como renúncia às obrigações do Usuário de obter o seguro exigido por lei ou sob estas Condições Padrão.

c) ICTSI Rio se reserva o direito de não permitir a atracação dos navios que não cumpram os requisitos de seguro contidos nesta Condição Padrão.

O Usuário será o único e exclusivo responsável pelo cumprimento de todas as formalidades, procedimentos e regulamentos prescritos pela autoridade aduaneira e/ou por qualquer autoridade governamental ou outra agência que possua jurisdição legal sobre os Serviços, de um modo geral, e que tenham conexão com as Cargas, Contêineres e/ou o Navio, sendo responsável, ainda, pela obtenção de todas e quaisquer licenças e autorizações necessárias ao transporte, exportação ou importação da Carga. A ICTSI Rio não terá qualquer responsabilidade neste sentido, devendo o Usuário, em todo caso, responder exclusivamente pela obtenção de tais documentos, licenças e/ou autorizações e manter o ICTSI Rio a salvo de toda e qualquer reclamação e/ou obrigação desta natureza.

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	<p>CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO</p>	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	<p>STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES</p>	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020 Página: 19 de 51

6.5 User's Warranties


6.5.1 The User warrants and represents that:

- a) It is authorized to contract with ICTSI Rio on the terms of these Standard Conditions in respect of the Ship, the Cargo and the Containers, and that it is accepting these Standard Conditions not only for itself, but also as agent for and on behalf of the owners of the Ship (if it is chartered by the User), Cargo and Containers or any other person who is or may become interested in the Cargo;
- b) All the documentation and information provided by the User or its representatives in relation to any Cargo and/or Containers is complete and accurate.
- c) Any damage to the wharf and or/to the Port, Container Terminal, equipment, fenders, mooring bollards, ships, vessels belonging to the Terminal or any third party, caused during or arising from the act of berthing or unberthing, whether by reason of incompetence or negligence of the pilot in-charge of the ship belonging to the User, or as a result of improper mooring of the ship while

6.5 Garantias do Usuário

6.5.1 O Usuário garante e afirma que:

- a) Está autorizado a contratar perante a ICTSI Rio, nos termos destas Condições Padrão no que diz respeito ao Navio, à Carga e aos Contêineres, e que está aceitando estas Condições Padrão não só por si, mas também como agente para e em nome dos proprietários do Navio (se o mesmo tiver sido fretado pelo Usuário), da Carga e dos Contêineres ou de qualquer outra pessoa que é ou possa tornar-se interessada na Carga;
- b) Toda a documentação e informações fornecidas pelo Usuário ou seus representantes em relação a qualquer Carga e/ou Contêineres é completa e precisa.
- c) Qualquer dano ao cais e/ou ao Porto, Terminal de Contêineres, equipamentos, defensas, balizadores de amarração, navios, embarcações pertencentes ao Terminal ou a terceiros, causados durante ou decorrentes do ato de atracar ou desatracar, seja por motivo de incompetência ou negligência do piloto encarregado do navio pertencente ao Usuário,

	CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020
		Página: 20 de 51

alongside the wharf/berths, and shall hold ICTSI Rio indemnified, by payment on demand, against all claims, demands, losses, costs and expenses arising from any such damage, except it is solely and directly caused by gross negligence or wilful misconduct of ICTSI Rio, its servants or sub-contractors.

6.5.2 In respect of all Cargo and Containers, the User warrants and represents that they:

a) Are properly and sufficiently prepared, packed, stowed, labelled and/or marked, and that the preparation, packing, stowage, labelling and marking are appropriate to any operations or transactions affecting the Cargo and the Containers;

b) Are liable for the release of any dust, gas, fumes, liquid or radiation deemed harmful, in general, including to the environment and health;

c) Are not infested, verminous, rotten or subject to fungal attack and not subject to

ou como resultado de atracação inadequada do navio enquanto estiver ao lado do cais, deverá gerar indenização a ICTSI Rio, mediante pagamento sob demanda, contra todas reivindicações de perdas, custos e despesas decorrentes de tais danos, exceto que sejam causados única e diretamente por negligência grave ou má conduta intencional do ICTSI Rio, seus servidores ou subcontratados.

6.5.2 No tocante à Carga e Contêineres, o Usuário garante e afirma que eles:

a) Estão devida e suficientemente preparados, embalados, arrumados, rotulados ou marcados, e que a preparação, embalagem, arrumação, rotulagem e marcação são adequadas para quaisquer operações ou transações relativas às Cargas e aos Contêineres;

b) São responsáveis pelo desprendimento de qualquer poeira, gás, vapores, líquidos ou radiação que seja considerada prejudicial, de um modo geral, inclusive, ao meio ambiente e à saúde;

c) Não estão infestados, contaminados, podre ou atacados por fungos e que

becoming so while at the Container Terminal;

d) Are not over-heated or under-heated or subject to becoming so while at the Container Terminal;

e) Will not contaminate or cause danger, injury, pollution or damage, under any circumstances, to any person, the Container Terminal, any other cargo, equipment or ship or to health, public order, the environment, the surroundings thereof or to any person or thing, even if not expressly established herein; they do not require for their safekeeping any special protection (other than those that may have been agreed in writing between the parties) arising from vulnerability to heat, cold, moisture, salt, pilferage or proximity to other cargo or from inflammability, but will remain safe in the open or in covered accommodation at the Container Terminal;


f) Contain no drugs, prohibited or stolen goods, contraband, pornographic or other illegal

não são susceptíveis de sê-lo enquanto permanecerem no Terminal de Contêineres;

d) Não estão super ou subaquecidos ou suscetíveis de sê-lo enquanto permanecerem no Terminal de Contêineres

e) Não contaminarão ou causarão perigo, lesão, poluição ou danos, sob qualquer circunstância, a qualquer pessoa, ao Terminal de Contêineres, a qualquer outra carga, equipamento ou navio, à saúde, à ordem pública, ao meio ambiente, ao ambiente adjacente aos mesmos ou, ainda, a quaisquer pessoas ou coisas, ainda que aqui não expressamente estabelecido. Não exigem para a sua conservação qualquer proteção especial (além daquelas que tenham sido acordadas por escrito entre as partes) decorrente da vulnerabilidade ao calor, frio, umidade, salinidade, furtos ou proximidade com outra carga, ou ainda da inflamabilidade, permanecendo seguro se deixado a céu aberto ou em ambiente coberto no Terminal de Contêineres;

f) Não contém drogas, mercadorias proibidas ou roubadas, contrabando,

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	<p>CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO</p>	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	<p>STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES</p>	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020 Página: 22 de 51

matter, pursuant to the Brazilian legislation in force; and

- g) Are fit for their intended purpose and in a fit and proper condition to be handled or otherwise dealt with by ICTSI Rio.

6.5 Indemnity

6.5.1 In addition to other indemnities expressly provided in these Standard Conditions, the User shall promptly indemnify ICTSI Rio against any and all Obligation assumed, incurred or suffered by ICTSI Rio, its employees, officers, agents, insurers or re-insurers, or related third- parties, as a result of or in connection with any of the following:

- a) Any breach by the User of the Obligations, representations and/or warranties undertaken or made in these Standard Conditions, particularly, but not limited to, in Condition 6;
- b) In case ICTSI Rio is directly or indirectly held liable, charged and/or penalized for performing the Services in accordance with the User's


pornografia ou outro objeto considerado ilegal, de acordo com a legislação brasileira vigente; e

- g) Estão aptos à sua finalidade e em boas e apropriadas condições para serem manuseados ou, de outra maneira, tratados pela ICTSI Rio.

6.5 Indenização

6.5.1 Além de outras indenizações expressamente previstas nestas Condições Padrão, o Usuário deverá indenizar imediatamente a ICTSI Rio contra toda e qualquer Obrigação assumida, incorrida ou sofrida por ela, ICTSI Rio, ou por seus empregados, diretores, colaboradores, prepostos, despachantes, seguradoras ou resseguradoras, ou, ainda, terceiros relacionados, como resultado ou conexão, direta ou indireta, com qualquer um dos seguintes casos:

- d) Qualquer violação, por parte do Usuário, das Obrigações, declarações, representações e/ou garantias dadas nestas Condições Padrão, em especial, mas sem limitação, na Condição 6;
- e) Caso a ICTSI Rio seja, direta ou indiretamente, responsabilizada, onerada e/ou penalizada por executar os Serviços em conformidade com as

	CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020
		Página: 23 de 51

instructions.

7 DANGEROUS CARGO

7.1 In accordance with internal policies for safety of people, goods, quality and preventive care for the environment, in compliance with Quality, Health, Safety and Environment policies and ISO 14001 and ISO 9001 certifications, ICTSI Rio has a structure necessary for receiving and storing dangerous cargo, depending on its characteristics and in accordance with current legislation. For this, the User must follow the company's internal procedures and the provisions below:

7.1.1 According to NR 29 of the Brazilian Ministry of Labor, the User who carries dangerous packaged cargo destined for the organized port and port facility for private use, inside or outside the organized port area, even in transit, must send to the port administration - Companhia Docas do Rio de Janeiro (CDRJ) and OGMO, at least 24h (twenty four hours) before the arrival of the vessel, the documentation containing the dangerous goods declaration according to the International Maritime Dangerous Goods Code - IMDG code.

7.1.2 the User shall promptly provide to ICTSI Rio all information concerning the dangerous Cargo or Containers, as applicable, as is necessary for ICTSI Rio to perform its obligation in

instruções do Usuário.

7 CARGA PERIGOSA

7.1 De acordo com as políticas internas para segurança de pessoas, bens, da Qualidade e cuidados preventivos com o Meio Ambiente, atendendo as Políticas de Qualidade, Saúde Segurança do Trabalho e Meio Ambiente e as certificações ISO 14001 e ISO 9001, a ICTSI Rio possui estrutura necessária para recebimento e armazenamento de cargas perigosas, dependendo de suas características e de acordo com a legislação vigente. Para isso, o Usuário deve seguir os procedimentos internos da empresa e o disposto abaixo;

7.1.1 Conforme a NR 29 do Ministério do Trabalho, o Usuário que conduzir cargas perigosas embaladas destinadas ao porto organizado e instalação portuária de uso privativo, dentro ou fora da área do porto organizado, ainda que em trânsito, deverá enviar à administração do Porto – Companhia Docas do Rio de Janeiro (CDRJ) e ao OGMO, pelo menos 24h (vinte quatro horas) antes da chegada da embarcação, a documentação contendo a declaração de mercadorias perigosas conforme o Código Marítimo Internacional de Mercadorias Perigosas – código IMDG.

7.1.2 O Usuário deverá fornecer prontamente a ICTSI Rio todas e quaisquer informações relativas às Cargas ou Contêineres perigosos, conforme o caso,

connection with such Cargo and Containers in accordance with all applicable laws, regulations, technical standards and/or requirements, including, but not limited to, information about the nature of the Cargo, the appropriate manner and method of storage, handling and transportation of the dangerous Cargo and/or Containers. For all Containers with Dangerous Cargo or Non-containerized Dangerous Cargo, the following documents are required by ICTSI Rio: MSDS, Dangerous Cargo Classification of Companhia Docas do Rio de Janeiro (CDRJ) and Bill of Lading for all containers with dangerous cargo up to 24 hours before the ship's docking or until 12 pm on Friday for ships in operation over the weekend.


7.1.3 The dangerous Cargo and/or Containers must be distinctly marked on the outside, so as to indicate the dangerous nature, the precautions to be adopted and other information deemed necessary by ICTSI Rio, in accordance with its internal procedures, as well as with the terms of the laws, regulations, technical standards and/or requirements applicable to the case.

7.1.4 Depending on the characteristics and properties of

para que ela, ICTSI Rio, possa executar sua obrigação em relação a tais Cargas ou Contêineres, em conformidade com todas as leis aplicáveis, regulamentos, normas técnicas e/ou exigências, incluindo, mas não se limitando, as informações sobre a natureza, a forma e métodos adequados ao armazenamento, manuseio, transporte das Cargas e/ou Contêineres perigosos. Para todos os Contêineres com Carga Perigosa ou Cargas perigosas não-contêinerizadas são exigidas pela ICTSI Rio os seguintes documentos: FISPQ, Classificação de Carga Perigosa da Companhia Docas do Rio de Janeiro (CDRJ) e Conhecimento de Embarque (Bill of Lading) até 24 horas antes da atracação do navio ou até meio dia de sexta-feira para o caso de navios em operação no final de semana.

7.1.3 As Cargas e/ou Contêineres perigosos devem ser marcados claramente no seu exterior, a fim de indicar a natureza perigosa, as precauções a serem adotadas e outras informações que sejam consideradas necessárias pela própria ICTSI Rio, de acordo com os seus procedimentos internos, bem como nos termos das leis, regulamentos, normas técnicas e/ou exigências aplicáveis ao caso.


7.1.4 Dependendo das características e propriedades

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020
		Página: 25 de 51

the dangerous cargo, it will follow a flow of storage or direct loading / unloading according to internal procedures and applicable legislation, where the charges related to the type of service will follow the Terminal Tariff.

da carga perigosa, ela seguirá fluxo de armazenagem ou embarque / descarga direta conforme procedimentos internos e legislação aplicável, onde as cobranças referentes ao tipo de serviço seguirão a Tabela de Preços.

- | | |
|---|---|
| <p>7.1.5 In cases of leakage or damage to dangerous cargo, the ICTSI Rio Terminal has equipment for mitigation and trained staff to combat the emergency, in addition to a special segregation area. The charges for emergency care will follow the Terminal Tariff negotiated with the customer.</p> | <p>7.1.5 Para casos de vazamentos ou avarias em cargas perigosas, o Terminal da ICTSI Rio possui equipamentos para mitigação e equipe treinada para combate à emergência, além de área de segregação especial. As cobranças referentes a atendimentos à emergência seguirão a tabela de preços negociada com o cliente.</p> |
| <p>7.2 Dangerous Containers and / or Cargo may, at the sole and exclusive discretion of the Consenting and / or Governmental Bodies, be received, destroyed or processed so as to become harmless, in accordance with the current legislation without being charged to ICTSI Rio any type of indemnity, penalty, compensation or reimbursement for that reason.</p> | <p>7.2 As Cargas e/ou Contêineres considerados perigosos poderão, a único e exclusivo critério dos Órgãos Anuentes e/ou Governamentais, ser receptados, destruídos ou processados de maneira a se tornarem inofensivos, de acordo com a legislação vigente sem que seja imputada a ICTSI Rio qualquer tipo de indenização, penalização, compensação ou reembolso, por essa razão.</p> |
| <p>7.3 ICTSI Rio has a trained and qualified team and a Contingency Plan that can be activated at any time of the day, according to identified demand, to mitigate leaks, spills and to respond to internal emergencies or with User's cargo, containers, out of gauge containers, vehicles, equipment and ships.</p> | <p>7.3 A ICTSI Rio possui equipe treinada e capacitada e Plano de contingência que pode ser acionado a qualquer horário do dia, conforme demanda identificada, para a contenção de vazamentos, derramamentos e atendimento a emergências internas ou provenientes de cargas, contêineres, contêineres fora do padrão, veículos, equipamentos ou navios dos Usuários.</p> |

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	<p>CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO</p>	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	<p>STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES</p>	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020 Página: 26 de 51

7.4 ICTSI Rio is responsible for providing enough resources to first attend and stabilize the emergency.

It is User's responsibility to bear the costs for containment, emergency response and final disposal of the waste involved in the combat from cargo, containers, non-standard containers, vehicles, equipment or ships in their possession and due legal implications.

7.5 The User shall indemnify and hold ICTSI Rio harmless against any obligations whatsoever arising from any breach by the User of the provisions of this Condition 7.

8 ICTSI RIO'S RIGHTS

8.1 ICTSI Rio may carry out safety inspections on the Ships, on the outside of containers, on vehicles, goods and equipment owned by the User and in the Terminal's area of responsibility, in order to ensure compliance with the Standard Conditions and security of your operations.

The shipowner's representative (agency / agent), together with the authorities, Federal Revenue, Federal Police, ANVISA and ANTAQ, may, at any time, inspect any Ship, vehicle, Cargo and Containers, the latter two only in the presence of the Federal Revenue, equipment or other goods held by or under the control of the User, while inside or moored at the Container Terminal, in order to ensure compliance with these Standard Conditions, the Lease Agreement and applicable legal provisions, in particular, but without limitation, the Ports Law, the rules of the sector's regulatory agency, customs

7.4 A ICTSI Rio se responsabiliza em fornecer os recursos suficientes para primeiro atendimento e estabilização da emergência.


É de responsabilidade do Usuário arcar com os custos para contenção, resposta à emergência e destinação final dos resíduos envolvidos no combate provenientes de cargas, contêineres, contêineres fora do padrão, veículos, equipamentos ou navios de sua posse e devidas implicações legais.

7.5 O Usuário deverá indenizar e isentar a ICTSI Rio de quaisquer obrigações, sejam estas quais forem, decorrente de qualquer violação, pelo Usuário, das disposições da presente Condição 7.

8 DIREITOS DA ICTSI Rio

8.1 A ICTSI Rio, poderá realizar inspeções de segurança nos Navios, na parte externa dos contêineres, nos veículos, bens e equipamentos de posse própria e do Usuário e que estejam na área de responsabilidade do Terminal, a fim de garantir o cumprimento das Condições Padrão e segurança das suas operações.

O representante do armador (agência), em conjunto com as autoridades, Receita Federal, Polícia Federal, ANVISA e ANTAQ, poderão, a qualquer momento, inspecionar qualquer Navio, veículo, Cargas e Contêineres, esses dois últimos somente na presença da Receita Federal, equipamento ou outros bens em posse do Usuário ou sob o controle dele, Usuário, enquanto dentro ou atracado no Terminal de Contêineres, a fim de garantir o cumprimento destas Condições Padrão, do Contrato de Arrendamento e das disposições

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	<p>CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO</p>	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	<p>STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES</p>	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020 Página: 27 de 51

measures and the recommendations of the competent public authorities.

legais aplicáveis, em especial, mas sem limitação, a Lei dos Portos, as normas da agência reguladora do setor, as medidas aduaneiras e as recomendações das autoridades públicas competentes.

8.2 ICTSI Rio reserves the right to suspend the provision of any Services, without any charge, penalty or compensation being applicable for such reason, in the event of any breach by the User of these Standard Conditions and of the legal provisions applicable to the Services, to the Container Ship and to the Cargo, in general.


8.2 A ICTSI Rio se reserva ao direito de suspender a prestação de quaisquer Serviços, sem a aplicação de quaisquer ônus, penalidades ou indenizações, por essa razão, em caso de qualquer violação, pelo Usuário, dessas Condições Padrão e das disposições legais aplicáveis aos Serviços, ao Navio de Contêineres e às Cargas, de um modo geral.

8.3 ICTSI Rio may refuse acceptance of damaged or deformed Containers or of any Container which, at its sole discretion, is in an unsatisfactory condition for the performance of any Services

8.3 A ICTSI Rio poderá recusar a aceitação de Contêineres danificados ou deformados ou de qualquer Contêiner que, a seu único e exclusivo critério, esteja em condição insatisfatória para a realização de qualquer dos Serviços.

8.4 ICTSI Rio may refuse to handle any Container or Cargo with a weight which exceeds its stated weight or the safe working load of any cargo handling equipment of ICTSI Rio. Should any of ICTSI Rio's cargo handling equipment be used in handling overweight Container or Cargo, the User shall indemnify and hold ICTSI Rio harmless, without any exclusion of liability, against any obligation whatsoever arising from any loss or damage to property or death or personal injury arising out of or caused by the handling of the overweight Container or Cargo.

8.4 A ICTSI Rio poderá recusar qualquer Contêiner ou Carga com peso que exceda o seu peso declarado ou a carga de trabalho segura de qualquer equipamento de movimentação de carga da ICTSI Rio. No caso de movimentação de Contêiner ou Carga com excesso de peso por parte de qualquer um dos equipamentos de movimentação de carga da ICTSI Rio, o Usuário deverá indenizar e isentar a ICTSI Rio, sem qualquer excludente de responsabilidade, de qualquer obrigação, seja qual for, decorrente de qualquer perda ou danos à propriedade, morte ou danos pessoais resultantes ou causados pelo manuseio do Contêiner ou Carga com excesso de peso.

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	<p>CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO</p>	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	<p>STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES</p>	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020
		Página: 28 de 51

8.5 ICTSI Rio may install and operate any surveillance device to protect the safety and security of its property and that of its employees and equipment, of the Cargo located in its Container Terminal, of its Users, and of any third parties, and to assist in the investigation and/or prosecution of any illegal act or any alleged breach of these Standard Conditions.

9 AGENT

9.1 The User may, subject to prior notification in writing to ICTSI Rio, appoint an agent in respect of the Services (referred to in these Standards Conditions as the "Agent"), in which event the User shall be deemed to have authorized the Agent to act on the User's behalf in respect of all matters described in this document, including to pay to or receive from ICTSI Rio any and all sums due under these Standard Conditions, unless the User otherwise notifies ICTSI Rio in writing, observing the provisions in the Condition immediately below:


9.1.1 From the moment in which the User appoints an Agent, ICTSI Rio shall be entitled at any time to act upon any instruction, request, notice or other communication from the Agent, without any other authorization from the User being required in such respect, and ICTSI Rio shall also be entitled to receive from and to pay to the Agent any sums due under these Standard Conditions;

8.5 A ICTSI Rio poderá instalar e operar qualquer dispositivo de vigilância para proteger a segurança de sua propriedade, dos seus empregados e equipamentos, das Cargas situadas no seu Terminal de Contêineres, dos seus Usuários, e de quaisquer terceiros, bem como para auxiliar na investigação e/ou acusação de qualquer ato ilegal ou de qualquer alegação de violação destas Condições Padrão.

9 DESPACHANTE

9.1 O Usuário poderá, sujeito ao envio de notificação prévia por escrito a ICTSI Rio, nomear um Despachante para representá-lo com relação aos Serviços (nestas Condições Padrão, o "Despachante"), sendo que, neste caso, será considerado que o Usuário autorizou o Despachante a agir, em seu nome, para praticar todos os assuntos descritos neste documento, inclusive para pagar ou receber da ICTSI Rio todos e quaisquer valores decorrentes destas Condições Padrão, a menos que o Usuário notifique, por escrito, a ICTSI Rio do contrário, observando o disposto na Condição imediatamente abaixo:

9.1.1 A partir do momento em que o Usuário constituir um Despachante, a ICTSI Rio poderá, a qualquer momento, agir sob qualquer instrução, pedido, notificação ou outra comunicação do Despachante, sem necessidade de qualquer outra autorização do Usuário requerida neste sentido, podendo, ainda, receber de e/ou pagar ao Despachante quaisquer quantias devidas, nos termos destas Condições Padrão.


 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	<p>CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO</p>	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	<p>STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES</p>	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020 Página: 29 de 51

9.1.2 Any payment made by ICTSI Rio to the Agent pursuant to these Standard Conditions shall be received by the Agent on the User's behalf and the receipt of such payment signed by the Agent shall be deemed irrevocable and final proof of full and sufficient release, for all legal purposes, from the User to ICTSI Rio, and the User shall have no further claims against ICTSI Rio in respect of such payment, in or out of court.

9.1.3 In the case of 8.1.1 above, ICTSI Rio is authorized to continue its dealings with the Agent until the power of attorney is no long valid, or until ICTSI Rio receives notification in writing from User informing the cessation or discontinuation of the representation or of the powers to act and pay or receive payment on the User's behalf. The relations between ICTSI Rio and the Agent shall only cease from the time of receipt by ICTSI Rio of such written communication and, therefore, the Obligations undertaken by the Agent on the User's behalf prior to such time shall be deemed fully valid, legal and enforceable, for all legal purposes.

9.1.2 Qualquer pagamento feito pela ICTSI Rio ao Despachante, em conformidade com estas Condições Padrão, deverá ser recebido pelo Despachante em nome do Usuário, sendo certo que o recibo de tal pagamento, assinado pelo Despachante, será considerado como prova inequívoca e irrevogável de quitação completa e suficiente, para todos os fins e efeitos de direito, do Usuário a ICTSI Rio, não podendo o Usuário, cobrar qualquer valor da ICTSI Rio a esse título, em juízo ou fora dele.

9.1.3 Na hipótese da Condição 8.1.1, acima, é autorizada a ICTSI Rio continuar com as tratativas para com o Despachante, até que a validade da procuração seja extinta, ou que receba notificação, por escrito, do Usuário que informe a cessação ou extinção da representação ou dos poderes de agir e receber ou pagar em nome do Usuário. As relações mantidas entre a ICTSI Rio e o Despachante só cessarão a partir do recebimento, pela ICTSI Rio, de tal comunicação escrita, devendo, portanto, serem consideradas plenamente válidas, legais e exequíveis, para todos os fins e efeitos de direito, as Obrigações anteriores assumidas pelo Agente em nome do Usuário.

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	<p>CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO</p>	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	<p>STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES</p>	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020 Página: 30 de 51

10.1 For import cargo billing on a cash payment basis, User must request through ICTSI Rio's services portal the calculation estimate, attach the Import Declaration document, inform the Bill of Lading (BL) number and the expected date for the cargo to be removed.

The calculation estimate will be sent by email and the User must make the payment by bank transfer to ICTSI Rio's bank account.

After confirmation of the amount in the ICTSI Rio's bank account, the invoice will be issued and sent by email.

The user will be able to schedule the loading after ICTSI Rio's confirmation of the amount in the bank account and issuing the invoice.

10.2 Only in situations negotiated through a written contract with ICTSI Rio's commercial sector, User will be able to request import cargo billing with term payment terms.

For these cases, User must request the billing through ICTSI Rio's services portal, attach the Import Declaration document, inform the Bill of Lading (BL) number and the expected date for the cargo to be removed.

Then, the ICTSI Rio's Billing sector will send the "billing kit", which consists of the invoice, statement of values and bank slip, by e-mail to the requesting User.

After receiving the "billing kit" by email, the User will be able to schedule your loading.

It should be noted that item 10.2 will apply only to Users who remains debt free with the payment of ICTSI Rio's invoices.

10.1 Para faturamento de carga de importação na condição de pagamento à vista, o Usuário deverá solicitar pelo portal de serviços da ICTSI Rio a estimativa de cálculo, anexar o documento DI (Declaração de Importação), informar o número do Conhecimento de Embarque (BL - Bill of Lading) e a data prevista para retirada da carga.

A estimativa de cálculo será enviada por e-mail e o usuário deverá realizar o pagamento através de TED na conta bancária da ICTSI Rio.

Após a confirmação do valor na conta bancária da ICTSI Rio, a nota fiscal será emitida e enviada por e-mail.


O usuário poderá agendar o carregamento após a confirmação do valor na conta bancária da ICTSI Rio e emissão da nota fiscal.

10.2 Apenas para casos negociados através de contrato por escrito com o setor comercial da ICTSI Rio, o Usuário poderá solicitar faturamento de carga de importação com condição de pagamento a prazo.

Para esses casos, o Usuário deverá solicitar pelo site de serviços da ICTSI Rio o faturamento, anexar o documento DI (Declaração de Importação), informar o número do Conhecimento de Embarque (BL - Bill of Lading) e a data prevista para retirada da carga.

Em seguida, o setor de Faturamento da ICTSI Rio enviará o "kit de faturamento", que é composto pela nota fiscal, demonstrativo de valores e boleto bancário, por e-mail ao Usuário solicitante.

Após o recebimento do "kit de faturamento" por e-mail, o Usuário poderá agendar o carregamento.

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020
		Página: 31 de 51

10.3 For billing of export cargo or from the Port Operation Process, User must wait for the end of ship's operation to receive the billing kit by email.

If User does not receive the billing kit by e-mail, he/she should contact ICTSI Rio's Customer Relations area and request the billing.

For the applicability of item 10.3, the User must remain debt free with ICTSI Rio's payment of invoices.

10.4 Regarding the billing for chemical vessel operation, User must request the amounts to be paid by e-mail, inform the estimated volume of the operation (in tons) and the name of the vessel to be operated.

Once this is done, User will receive the calculation by email and must pay it in advance.

Only after the confirmation of the amount in ICTSI Rio's bank account, ICTSI operations team will be able to release the berth for the chemical ship operation.

After the end of chemical vessel operation, an invoice will be issued in the total amount of operated volume for payment by User.

For the applicability of item 10.4, the User must remain debt free with ICTSI Rio's payment of invoices.

Cabe ressaltar que o item 10.2 apenas se aplicará aos Usuários que se mantiverem adimplentes com os pagamentos das notas fiscais da ICTSI Rio.

10.3 Para o Faturamento de carga de exportação ou proveniente de Processo de Operação Portuária, o Usuário deverá aguardar o término da operação do navio para receber por e-mail o kit de faturamento.

Caso o usuário não receba o kit de faturamento por e-mail, deverá entrar em contato com a área de Relacionamento com Cliente da ICTSI Rio e solicitar o faturamento.

Para aplicabilidade do item 10.3, o Usuário deverá se manter adimplente com os pagamentos das notas fiscais da ICTSI Rio.


10.4 No que tange ao Faturamento de operação de navio químico, o Usuário deverá solicitar os valores a serem pagos por e-mail, informar o volume previsto da operação (em toneladas) e o nome do navio que será operado.

Feito isso, o Usuário receberá o cálculo por e-mail e deverá realizar o pagamento do adiantamento.

Somente após a confirmação do valor na conta bancária da ICTSI Rio, a área operacional da ICTSI Rio poderá liberar o berço de atracação para operação do navio Químico.

Após o término da operação do navio químico, será emitida nota fiscal no valor total do volume operado para pagamento do Usuário.

Cabe ressaltar que para aplicabilidade do item 10.4, o Usuário deverá se manter adimplente com os pagamentos das notas fiscais da ICTSI Rio.

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020
		Página: 32 de 51

10.5 The opening hours for answering requests for calculation and billing estimates is established from Monday to Friday from 8 am to 5 pm. Requests received after 5 pm will be answered on the next business day.

10.5 O horário normal de atendimento das solicitações de estimativa de cálculo e faturamento está estabelecido como de 2ª a 6ª feira das 8h às 17h. As solicitações recebidas após as 17hs serão atendidas no próximo dia útil.

11 SERVICES PRICES

11.1 In consideration of Services provision, User will pay in cash the calculated Services prices according to ICTSI Rio's Public Price List, except for cases where differentiated price and term conditions are agreed and formalized through a commercial contract between the User and ICTSI Rio.

ICTSI Rio is allowed, under the terms of the Lease Agreement, to modify the Terminal's Price List.

11.2 Unless otherwise agreed in writing with the User, payment for all Services shall be made according to invoices issued. The payment flow must follow the topic 10 of this document.

11.3 To all Rates listed in the Terminal Tariff will be added the current tax burden levied on ICTSI Rio. Any change to the tax burden mentioned above that may be levied on the Services, at any time, by determination of the government or any other authority, shall be borne solely by the User, in the manner prescribed by law.

11.4 All payments due from the User to ICTSI Rio under these Standard Conditions shall be made in full.

11 PREÇOS DOS SERVIÇOS


11.1 Tendo em consideração a prestação de Serviços, o Usuário pagará à vista os preços dos Serviços calculados de acordo com a Tabela Pública de Preços da ICTSI Rio, exceto para os casos onde condições diferenciadas de preço e prazo forem acordadas e formalizadas por meio de um contrato comercial entre o Usuário e a ICTSI Rio.

É facultado a ICTSI Rio, nos termos do Contrato de Arrendamento, modificar a Tabela de Preços do Terminal.

11.2 Salvo acordo em contrário, por escrito, com o Usuário, todos os serviços prestados deverão ser pagos conforme faturas emitidas. O fluxo de pagamentos deverá seguir o item 10 deste documento.

11.3 Será acrescentado aos Preços dos Serviços dispostos na Tabela de Preços do Terminal a carga tributária vigente e imposta a ICTSI Rio. Qualquer alteração na carga tributária acima mencionada que venha a incidir sobre os Serviços, a qualquer tempo, por determinação do governo ou de outra autoridade, será suportada.

11.4 Todos os pagamentos devidos pelo Usuário a ICTSI Rio, de acordo com estas Condições Padrão, deverão ser feitos na sua totalidade.

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020
		Página: 33 de 51

11.5 ICTSI Rio reserves the right to charge a fine of up to 10% (ten percent) on the amount of the debt and statutory interest of 1% (one percent) per month, calculated on a daily basis, on all amounts not paid by the User to ICTSI Rio by the relevant due dates, unless otherwise agreed in writing with the User.

11.6 In case of default by the User that has an agreed credit limit in its commercial agreement, ICTSI Rio reserves the right immediately suspend the credit limit and to release the Cargoes only with advance payment of the corresponding amount has been made until the regularization of the outstanding values, without prejudice to collection of the outstanding amounts, pursuant to the terms of the Brazilian legislation in force and of these Standard Conditions, with imposition of the applicable administrative and/or judicial measures.

12 OBLIGATIONS

12.1 With respect to Ships:

12.1.1 ICTSI Rio shall only be liable for loss or damage to any Ship, including its gear and all other equipment, when it is proved that such loss or damage was caused by negligence or willful misconduct of ICTSI Rio or of any other party for whom ICTSI Rio is legally responsible.

12.1.2 ICTSI Rio's obligation under Condition 12.1.1 shall be limited to the amounts covered by the

11.5 A ICTSI Rio se reserva ao direito de cobrar multa de até 10% (dez por cento) sobre o valor do débito e juros legais de 1% (um por cento) ao mês, calculados sobre uma base diária, em todos os montantes não pagos pelo Usuário a ICTSI Rio nas respectivas datas de vencimentos, salvo acordo em contrário, por escrito, com o Usuário


11.6 Na hipótese de inadimplência do Usuário que possua limite de crédito contratado em seu acordo comercial, a ICTSI Rio se reserva ao direito de suspender imediatamente o limite de crédito e só liberar as cargas mediante pagamento a vista até que a situação seja regularizada, sem prejuízo da cobrança dos valores em aberto, nos termos da legislação brasileira vigente e destas Condições Padrão, com aplicação das medidas administrativas e judiciais cabíveis.

12 OBRIGAÇÕES

12.1 Com relação aos Navios:

12.1.1 A ICTSI Rio somente será responsabilizada por perdas ou danos a qualquer Navio, incluindo seus mecanismos e todos os outros equipamentos, quando decorrentes de comprovada e inequívoca negligência ou dolo da ICTSI Rio ou de qualquer outra parte por quem a ICTSI Rio seja legalmente responsável.

12.1.2 A obrigação da ICTSI Rio sob os termos da Condição 12.1.1 deverá ser limitada aos

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	<p>CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO</p>	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	<p>STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES</p>	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020
		Página: 34 de 51

insurance policies (provided for in Condition 13) and in accordance to Condition 12.1.3.

- 12.1.3 The ICTSI Rio's liability shall be limited to the lesser of: (a) the reasonable repair cost or replacement cost (with an item of the same age and in the same condition prior to the loss) of the Container Ship and (b) US\$1,000,000 per incident or series of connected incidents

12.2 With respect to Containers:


- 12.2.1 ICTSI Rio shall only be liable for loss of or damage to any Container when it is proved that such loss or damage was caused by negligence or willful misconduct of ICTSI Rio or any other party for whom ICTSI Rio is legally responsible.
- 12.2.2 ICTSI Rio's obligation under Condition 12.2.1 shall be limited to the amounts covered by the insurance policies (provided for in Condition 13) and in accordance to Condition 12.2.3.
- 12.2.3 The ICTSI Rio's liability shall be limited to the reasonable repair cost or replacement cost (with an item of the same age and in the same condition prior to the loss) of the Container.

valores cobertos pelas apólices dos seguros, previstos na Condição 13, e de acordo com a condição 12.1.3.

- 12.1.3 A obrigação da ICTSI Rio será limitada ao menor valor entre: (a) o custo razoável de reparo ou custo de substituição (com um item da mesma idade e nas mesmas condições anteriores à perda) do Navio de Contêineres e (b) US \$1.000.000 por incidente ou série de incidentes conectados.

12.2 Com relação aos Contêineres:

- 12.2.1 A ICTSI Rio somente será responsabilizada por perdas ou danos a qualquer Contêiner, quando decorrentes de comprovada e inequívoca negligência ou dolo da ICTSI Rio ou de qualquer outra parte por quem a ICTSI Rio seja legalmente responsável.
- 12.2.2 A obrigação da ICTSI Rio sob os termos da Condição 12.2.1 deverá ser limitada aos valores cobertos pelas apólices dos seguros, previstos na Condição 13, e de acordo com a Condição 12.2.3.
- 12.2.3 A responsabilidade da ICTSI Rio será limitada ao custo razoável de reparo ou custo de substituição (com um item da mesma idade e nas

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020 Página: 35 de 51

mesmas condições anteriores à perda) do Contêiner.

12.3 With respect to Cargo:

12.3.1 ICTSI Rio (or any other party for whom ICTSI Rio is legally responsible) shall be entitled to avail itself of the defenses, limitations and exclusions of liability which are available to the User under the bill of lading or other transport documents, evidencing a contract of carriage, which has been issued in respect of Cargo carried by the User.

12.3.2 Where no bill of lading or other transport document as aforesaid has been issued in respect of the Cargo, ICTSI Rio will not be liable for loss, damage or seizure to this Cargo.

12.3.3 ICTSI Rio's obligation under Conditions 12.3.1 and 12.3.2 shall be limited to amounts covered by the insurance policies (provided for in Condition 13) and in accordance to Condition 12.3.4.

12.3.4 ICTSI Rio's liability shall be limited to the lesser of: (a) the reasonable repair cost or replacement cost (with an item of the same age and in the same condition prior to the loss) of the Cargo; and (b) 2 SDRs (Special Drawing Rights) per


12.3 Com relação às Cargas:

12.3.1 É facultado a ICTSI Rio ou a qualquer outra parte por quem a ICTSI Rio seja legalmente responsável recorrer das defesas, limitações e exclusões de responsabilidade disponíveis ao Usuário no conhecimento de embarque ou em outros documentos de transporte, evidenciando um contrato de transporte que tenha sido emitido em relação à Carga transportada pelo Usuário.

12.3.2 Quando não houver conhecimento de embarque ou outro documento de transporte em relação à Carga, conforme citado na condição anterior, a ICTSI Rio não será responsabilizada por eventual perda, dano ou apreensão desta Carga.

12.3.3 A obrigação da ICTSI Rio sob os termos das Condição 12.3.1 e 12.3.2 deverá ser limitada aos valores cobertos pelas apólices dos seguros, previstos na Condição 13, e de acordo com a Condição 12.3.4.

12.3.4 A responsabilidade da ICTSI Rio será limitada ao menor valor entre: (a) o custo razoável de reparo ou custo de substituição (com um item da mesma idade e nas mesmas condições anteriores à perda) da Carga; e (b) 2

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	<p>CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO</p>	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	<p>STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES</p>	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020 Página: 36 de 51

kilo of gross weight of the Cargo lost or damaged.

XDRs (Direitos Especiais de Saque) por quilo de peso bruto da Carga perdida ou danificada.

12.4 With respect to delay:

12.4 Com relação ao atraso:

12.4.1 ICTSI Rio shall not be held liable, in any case or under any circumstances, for any failure to adhere to any timeframe and/or for any delay in the performance of the Services that may be imputed, in any way, to the Users (including to Containers, Cargo or Container Ships).

12.4.1 A ICTSI Rio em nenhuma hipótese ou sob qualquer condição, será responsabilizada por qualquer falha na adesão a qualquer cronograma de tempo e/ou por qualquer atraso na execução dos Serviços, que possam ser, de qualquer forma, imputáveis aos Usuários, (incluindo aos Contêineres, à Carga ou aos Navios Contêineres).

12.4.2 Without prejudice to Condition 12.4.1, if ICTSI Rio is found liable for loss or damage caused by ICTSI Rio's delay, ICTSI Rio's liability shall not in any circumstances exceed the sum equal to the amount of the Rates in respect of the Services provided by ICTSI Rio to the User in relation to the relevant Containers, Cargo or Container Ships.


12.4.2 Sem prejuízo da Condição 12.4.1, acima, se a ICTSI Rio for comprovada e inequivocamente responsabilizada pela perda ou dano decorrente do atraso, a responsabilidade da ICTSI Rio não deverá, em quaisquer circunstâncias, exceder o montante igual ao Preço que diz respeito aos Serviços prestados, pela ICTSI Rio ao Usuário, referente aos Contêineres, Cargas ou Navios.

12.5 With respect to exclusion of liability:

12.5 Com relação a não incidência:

12.5.1 For purposes of holding ICTSI Rio liable, pursuant to the terms of this Condition 12, the User shall prove that the loss or damage was directly caused by ICTSI Rio or any other party for whom ICTSI Rio is legally responsible and shall also prove

12.5.1 Para fins de incidência da responsabilidade imputada a ICTSI Rio, nos termos desta Condição 12, o Usuário deverá comprovar que eventuais perdas ou danos tenham sido diretamente causadas pela ICTSI Rio ou

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020 Página: 37 de 51

that the Cargo or Containers were in the custody of ICTSI Rio or any other party for whom ICTSI Rio is legally responsible. If the loss or damage was contributed to by an act or omission of the User or any other person, ICTSI Rio shall be exonerated from liability under this Condition 12 to the extent that such act or omission of the User or of a third party contributed to the loss or damage.


12.5.2 ICTSI Rio shall only be held liable for loss of or damage to any Container Ship, Container or Cargo under the provisions of this Condition 12 when ICTSI Rio's cargo handling equipment or machines were used in the operation.

12.5.3 Except for the provisions in Condition 12, ICTSI Rio shall not be liable, in any circumstances or under any condition, for loss of or damage to any Container Ship, Cargo or Containers by virtue of the Services provided.

por qualquer outra parte por quem a ICTSI Rio seja legalmente responsável e, ao mesmo tempo, comprovar que as Cargas ou Contêineres estavam sob a custódia da ICTSI Rio ou de qualquer outra parte por quem a ICTSI Rio seja legalmente responsável. Se a perda ou dano teve contribuição, qualquer que seja, de ato ou omissão do Usuário ou de qualquer outra pessoa, a ICTSI Rio deverá ser isentada de eventuais responsabilidades estipuladas nesta Condição 12, na medida em que tal ato ou omissão, praticado pelo Usuário ou pelo terceiro, contribuiu para a perda ou dano.

12.5.2 A ICTSI Rio apenas será responsabilizada pela perda ou dano causado a qualquer Navio, Contêineres ou Cargas previstos nos termos desta Condição 12, quando os equipamentos ou máquinas de movimentação de carga da ICTSI Rio tenham sido utilizados na operação.

12.5.3 Salvo com relação os enunciados previstos na Condição 12, a ICTSI Rio não será responsável, em nenhuma hipótese ou sob qualquer condição, por perda ou dano de qualquer Navio de Contêineres, Contêineres ou Carga, em virtude dos Serviços prestados.

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020 Página: 38 de 51

12.6 General liability


12.6.1 Notwithstanding any other provision of these Standard Conditions, ICTSI Rio shall have no liability for any loss of profit, loss of sales, loss of business, loss of goodwill or reputation, third party claims (in each case whether direct or indirect) or for any indirect or consequential loss in respect of all claims, losses or damages, whether arising from tort (including negligence), bailment, breach of contract, breach of statutory duty or otherwise under or in connection with these Standard Conditions, performance or any failure or delay in performance of the Services or any obligation under these Standard Conditions (including delay to a Container Ship or Cargo) arising from act or fact directly or indirectly imputable to the User or to a third party related to the User.

12.6.2 Nothing in these Standard Conditions shall exclude or limit ICTSI Rio's liability for death or personal injury proven to have been caused by ICTSI Rio's negligence or any other act or omission.

12.6 Responsabilidade Geral:

12.6.1 Não obstante qualquer outra disposição destas Condições Padrão, a ICTSI Rio não terá nenhuma responsabilidade por qualquer perda de lucro, perda de vendas, perda de negócios, perda de *goodwill* ou reputação, reivindicações de terceiros (em cada caso, quer seja direta ou indireta) ou por qualquer perda indireta ou consequential em relação a todas as reivindicações, perdas ou danos, se decorrentes de responsabilidade civil (incluindo negligência), depósito, quebra de contrato, violação dos deveres legais ou de outra forma sob ou em conexão com estas Condições Padrão, desempenho ou qualquer falha ou atraso no desempenho dos Serviços ou qualquer obrigação sob essas Condições Padrão (incluindo o atraso para um Navio de Contêineres ou Carga) decorrentes de ato ou fato imputável direta ou indiretamente ao Usuário ou a terceiro a ele relacionado.

12.6.2 Nada nestas Condições Padrão deverá excluir ou limitar a responsabilidade da ICTSI Rio por morte ou ferimentos pessoais provocados pela sua comprovada e inequívoca negligência ou por qualquer outro ato ou omissão.

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020
		Página: 39 de 51

12.7 Applicability to actions in tort

12.7.1 The defences, exclusions and limits of liability provided for in these Standard Conditions shall apply in any action against ICTSI Rio whether the action be found in tort, bailment, contract, breach of express or implied warranty or otherwise.

12.8 Notification of claims

12.8.1 Any claim by the User against ICTSI Rio arising in respect of any Service provided to the User, or which ICTSI Rio has undertaken to provide must be made and notified in writing to ICTSI Rio within a reasonable time, but in any event within thirty (30) days from the date of the event or occurrence alleged to have given rise to a cause of action against ICTSI Rio.

12.8.2 The parties agree that any claim not made and notified in accordance with Condition 12.8.1 shall be dismissed and rejected and shall be deemed, for all legal purposes, as a waiver by the party of the exercise of such right.


12.7 Aplicabilidade de ações em atos de responsabilidade civil:

12.7.1 As defesas, exclusões e limites de responsabilidade previstos nestas Condições Padrão deverão ser aplicáveis em qualquer ação contra a ICTSI Rio se a ação puder ser enquadrada em responsabilidade civil, fiança, contrato, violação da garantia expressa ou implícita ou de outra forma.

12.8 Notificação das reivindicações

12.8.1 Qualquer reclamação realizada pelo Usuário contra a ICTSI Rio decorrente de qualquer Serviço prestado para o Usuário ou de qualquer Serviço o qual a ICTSI Rio se comprometeu a fornecer, deverá ser feita e notificada por escrito a ICTSI Rio dentro de um prazo razoável, mas em qualquer caso, no prazo de 30 (trinta) dias a contar da data do evento ou ocorrência que alegadamente tenha dado origem ou seja capaz de originar uma demanda jurídica contra a ICTSI Rio.

12.8.2 As partes concordam que qualquer reclamação que não tenha sido feita e notificada em conformidade com a Condição 12.8.1 deverá ser dispensada e rejeitada e será considerada, para todos os fins e efeitos de direito, como uma renúncia da parte ao exercício deste direito.

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	<p>CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO</p>	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	<p>STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES</p>	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020 Página: 40 de 51

12.9 Time limit for claims

12.9.1 Notwithstanding the provisions of Condition 12.8, ICTSI Rio shall in any event be discharged of all liability whatsoever and howsoever arising in respect of any Service provided for the User, or which ICTSI Rio has undertaken to provide, unless legal proceedings be brought and written notice thereof given to ICTSI Rio within twelve (12) months from the date of the event or occurrence alleged to give rise to a cause of action against ICTSI Rio.

12.10 Minimum claim amount

12.10.1 The User shall not be entitled to bring any claim howsoever arising (including negligence) unless and until the amount of any such individual claim exceeds US\$500.

12.11 Indemnity for excess liability

12.11.1 The User shall promptly indemnify ICTSI Rio against any and all Obligation assumed, incurred or suffered by ICTSI Rio, its employees, officers, servants, agents, representatives, contributors, insurers or re-insurers as a result of or in connection with any claim made by any third party (including, but not limited to, a claim made by the owner of the

12.9 Prazo limite para reivindicações:


12.9.1 Não obstante as disposições da Condição 12.8, a ICTSI Rio será, de qualquer forma, isenta de toda e qualquer responsabilidade resultante de qualquer Serviço prestado ao Usuário ou que a ICTSI Rio se comprometa a fornecer, a menos que procedimentos legais sejam apresentados, notificados por escrito e concedidos a ICTSI Rio dentro de 12 (doze) meses a partir da data do evento ou ocorrência que supostamente deu origem a uma causa de ação contra a ICTSI Rio.

12.10 Valor mínimo para reivindicações

12.10.1 O Usuário não terá o direito de apresentar qualquer reclamação de qualquer maneira que surja (incluindo negligência), a menos e até que o valor de qualquer reclamação individual exceda US\$ 500.

12.11 Indenização além da responsabilidade

12.11.1 O Usuário deverá indenizar imediatamente a ICTSI Rio contra toda e qualquer Obrigação assumida, incorrida ou sofrida pela ICTSI Rio, seus empregados, diretores, servidores, agentes, prepostos, colaboradores, seguradoras ou resseguradoras como resultado de ou em conexão com qualquer reclamação

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	<p>CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO</p>	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	<p>STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES</p>	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020 Página: 41 de 51

Cargo or any other person who is or may become interested in the Cargo or any customs authority) (referred to in this Condition as a "**Third-Party Claim**"), in the following cases:

- a) When the Third-Party Claim arises from or in connection with the Services and there is, in the case in question, negligence directly or indirectly imputable to the User or to third party related to the User; and
- b) To the extent the Third-Party Claim exceeds ICTSI Rio's liability to the User under these Standard Conditions.

12.12 Safety of life at sea (SOLAS)

12.12.1 The International Maritime Organization (IMO) has amended the Safety of Life at Sea (SOLAS) Convention to require that a packed Container's gross weight be verified before the Container can be loaded on board a ship.

The SOLAS amendment provides that no Container without a verified gross mass (VGM) can be loaded on board a ship.


advinda de qualquer terceira parte (incluindo, mas não limitando, a uma reivindicação do proprietário da Carga ou qualquer outra pessoa que seja ou venha se tornar interessada na Carga ou qualquer autoridade alfandegária) (referido nesta Condição, a "**Reivindicação de Terceiros**"), nas seguintes hipóteses:

- a) Quando a Reivindicação de Terceiros surgir de ou em conexão com os Serviços e houver, no caso, culpa imputável, direta ou indiretamente, ao Usuário ou a terceiro a ele relacionado; e
- b) Na medida em que a Reivindicação de Terceiros exceder a responsabilidade da ICTSI Rio para com o Usuário, de acordo com estas Condições Padrão

12.12 Salvaguarda da vida humana no mar (SOLAS)

12.12.1 A Organização Marítima Internacional (IMO) alterou a Convenção Internacional para Salvaguarda da Vida Humana no Mar (SOLAS) para exigir que o peso bruto de um contêiner embalado seja verificado antes que o contêiner possa ser carregado a bordo de um navio.

A alteração SOLAS prevê que nenhum contêiner sem massa bruta verificada (VGM) possa

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020
		Página: 42 de 51

12.12.2 The responsibility for obtaining and documenting the verified gross weight of a packed Container (or containerized cargo) lies with the shipper. Unless otherwise directed by the relevant government authority, the shipper shall provide this information before or by the time the Container is delivered to the Container Terminal.

The shipper shall indemnify and shall hold ICTSI Rio free and harmless from any liability, loss or damage arising from an erroneous VGM of a packed Container (or containerized cargo).

However, if ICTSI Rio addresses an uncertainty about the gross mass of a packed Container by weighing ICTSI Rio may refuse gate-in of the Container subject to the regulations of the local port authority. If ICTSI Rio is mandated to be the official VGM source by the relevant authority or is contracted to obtain a verified container weight, there shall be a cost for such services that the affected parties will need to address.

12.12.3 SOLAS regulation VI/5 requires that a Container not be packed to more than the maximum gross mass indicated on the Safety Approval Plate under the IMO's Convention for Safe Containers (CSC), as amended. A Container with a gross mass

ser carregado a bordo de um navio.


12.12.2 A responsabilidade de obter e documentar o peso bruto verificado de um contêiner lacrado (ou carga em contêiner) cabe ao remetente. Salvo indicação em contrário da autoridade governamental relevante, o remetente deve fornecer essas informações antes ou quando o contêiner for entregue no terminal de contêineres.

O remetente indenizará e manterá a ICTSI Rio livre e inofensiva de qualquer responsabilidade, perda ou dano decorrente de um VGM incorreto de um Contêiner lacrado (ou carga em contêiner).

No entanto, se a ICTSI Rio identificar uma incerteza sobre a massa bruta de um contêiner lacrado durante processo de pesagem nas dependências da ICTSI Rio, poderá recusar a entrada do contêiner, sujeito aos regulamentos da autoridade portuária local.

Se a ICTSI Rio for designada como a fonte oficial de VGM pela autoridade relevante ou for contratada para obter um peso verificado do contêiner, haverá um custo para esse serviço.

12.12.3 A regra 5 do capítulo VI SOLAS (VI/5) exige que um contêiner não seja lacrado com mais do que a massa bruta máxima indicada na placa de aprovação de segurança sob a Convenção da IMO para contêineres seguros (CSC).

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	<p>CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO</p>	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	<p>STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES</p>	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020
		Página: 43 de 51

exceeding its maximum permitted gross mass may not be loaded onto a ship.

Um contêiner com massa bruta superior a máxima permitida não pode ser carregado em um navio.

12.12.4 As used in this Standard Condition 12.12 about SOLAS, the term "shipper" is the party named on the ocean carrier's bill of lading, which may at the same time be the "User" under (i) and (ii) of its definition in Condition 1.1.

12.12.4 Conforme apresentado nesta Condição Padrão 12.12 a respeito do SOLAS, o termo "remetente" é definido como a parte nomeada no conhecimento de embarque da transportadora marítima, que pode, ao mesmo tempo, ser o "Usuário" definido nos requisitos (i) e (ii) da Condição 1.1

12.13 Without prejudice to any other provisions of these Standard Conditions, the User shall incorporate into the bill of lading and other transport documents evidencing contracts of carriage issued in respect of Cargo carried by the User, a clause to the effect that while acting in compliance with these Standard Conditions, ICTSI Rio shall be entitled to the benefit of all provisions or clauses in the bill of lading or other transport document.

12.13 Sem prejuízo de quaisquer outras disposições destas Condições Padrão, o Usuário deverá incorporar ao conhecimento de embarque e outros documentos de transporte, evidenciando os contratos de transporte emitidos em relação à Carga transportada pelo Usuário, uma cláusula que informa que, enquanto agindo em conformidade com estas Condições Padrão, a ICTSI Rio terá o direito do benefício de todas as disposições ou cláusulas no conhecimento de embarque ou outro documento de transporte.

13 INSURANCE


13 SEGURO

13.1 ICTSI Rio shall, at its own expense, procure and maintain policies of Port Operator insurance, covering:

13.1 A ICTSI Rio deverá, às suas próprias custas, adquirir e manter vigente apólices de seguro de operador portuário que cubram:

13.1.1 Any liabilities assumed by ICTSI Rio under these Standard Conditions; and

13.1.1 Quaisquer responsabilidades assumidas por ela, ICTSI Rio, de acordo com estas Condições Padrão; e

	CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020
		Página: 44 de 51

13.1.2 Any legal requirements or requirements provided in the Lease Agreement, including public and third party liability.

13.1.2 Quaisquer exigências legais ou previstas no Contrato de Arrendamento, incluindo a responsabilidade pública e a de terceiros.

14 FORCE MAJEURE

14 FORÇA MAIOR

14.1 Neither party shall be liable to the other for any loss or damage to any Cargo, Container or Ship, delay or non-performance of its obligations under these Standard Conditions to the extent that such delay or non-performance is due to any fact whose effects could not be avoided or prevented, as provided in article 393 of the Brazilian Civil Code in force, such as flood, severe weather condition, storm, tempest, epidemic, pandemic in compliance with any law, order, rule or regulation of any governmental or other authority, acts of any governmental or supranational authority, war or national emergency, riots, civil commotion, acts of terrorism, piracy, fire, explosion, heat or criminal acts of cold (including heat within the Cargo itself and unintended exposure to natural or artificial light), computer viruses, lock-outs, strikes and other industrial disputes (in each case, whether or not relating to that party's workforce), shortages of labor, materials and services and inability or delay in obtaining supplies and other events beyond a party's reasonable control.


14.1 Nenhuma das partes será responsável perante a outra por qualquer perda ou dano de qualquer Carga, Contêiner ou Navio, atraso ou não cumprimento das suas obrigações sob estas Condições Padrão na medida em que tal atraso ou inexecução seja decorrente de fato, cujos efeitos não sejam possíveis de evitar ou impedir, conforme previsto no artigo 393 do Código Civil Brasileiro vigente, tais como, inundação, condições meteorológicas severas, tempestade, epidemia, pandemia em conformidade com qualquer lei, ordem, regra ou regulamento de qualquer autoridade governamental ou de outro, atos de qualquer autoridade governamental ou supranacional, guerra ou emergência nacional, motins, comoção civil, atos de terrorismo, pirataria, incêndio, explosão, calor ou atos criminosos de frio (incluindo o calor dentro da carga em si e a exposição não intencional à luz natural ou artificial), vírus de computador, *lock-outs*, greves e outras disputas industriais (em cada caso, relativas à força de trabalho da parte ou não), a escassez de trabalho, materiais e serviços e incapacidade ou atraso na obtenção de suprimentos e outros eventos além do controle razoável das partes.

15 CONFIDENTIALITY

15 CONFIDENCIALIDADE

15.1 The parties undertake that they shall not at any time disclose to any person any Confidential Information concerning the

15.1 As partes comprometem-se a não divulgar, a qualquer momento, a qualquer pessoa, quaisquer

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	<p>CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO</p>	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	<p>STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES</p>	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020 Página: 45 de 51

Services, Rates, business, negotiations, customers, or suppliers of the other party or of any member of the group of companies to which the other party belongs, information of strategic, operational, commercial, accounting, administrative, financial, marketing or technical nature, know-how, trade secrets, business methods and other information, except as permitted by Condition 15.2 below.

Informações Confidenciais relativas aos Serviços, aos Preços, a negócios, negociações, clientes ou fornecedores da outra parte ou de qualquer membro do grupo de empresas a que pertence a outra parte, informações de natureza estratégica, operacional, comercial, contábil, administrativa, financeira, marketing ou técnica, know-how, segredos comerciais, métodos de negócio e outras informações, exceto como permitido pela condição 15.2, abaixo.

15.2 Each party may disclose the other party's Confidential Information:


15.2 Cada parte poderá divulgar as informações confidenciais da outra parte:

15.2.1 To its employees, officers, agents, representatives or professional advisers who need to know such information for the purposes of carrying out the party's obligations under these Standard Conditions, and in such cases the disclosing party shall be liable, fully and without any qualification or exclusion of liability, for keeping the confidentiality of such Confidential Information; and

15.2.1 Para seus empregados, oficiais, despachantes, agentes, representantes ou consultores profissionais que precisem ter conhecimento dessas informações para efeitos de cumprimento das obrigações da parte decorrentes destas Condições Padrão, responsabilizando-se a parte reveladora, integralmente e sem quaisquer ressalvas ou excludentes de responsabilidade, pela manutenção da confidencialidade destas Informações Confidenciais; e

15.2.2 As may be required by law, court order or order of any governmental or regulatory authority. In such situations, the disclosing party shall inform, in advance and in writing, the other party and shall have the obligation to disclose only the part of the Confidential Information that is strictly necessary to comply with the

15.2.2 Conforme possa ser exigido por lei, ordem judicial ou de qualquer autoridade governamental ou reguladora. Em tais situações, a parte reveladora deverá comunicar previamente e por escrito a outra parte e estará obrigada a divulgar as Informações Confidenciais apenas na parte em que seja

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	<p>CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO</p>	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	<p>STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES</p>	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020 Página: 46 de 51

law or legal order.

estritamente necessária ao cumprimento da lei ou da ordem legal.

15.3 If either party breaches this Condition 13, the other party shall have the right to immediately obtain an injunction to prevent further disclosure of any Confidential Information, in addition to any other right it may have at law or otherwise, including, but not limited to, the right to claim damages (including non-monetary damages).

15.3 Se qualquer uma das partes violar esta Condição 13, a outra parte terá o direito de obter imediatamente uma liminar para impedir a divulgação adicional de qualquer Informação Confidencial, além de qualquer outro direito que possa ter em vista da lei ou de outra forma, inclusive, mas sem limitação, o direito de pleitear indenização por perdas e danos (incluídos os de natureza moral).

15.4 No party shall use any other party's Confidential Information for any purpose other than to perform its obligations under these Standard Conditions. Failure to comply with this provision shall subject the offending party to liability for losses and damages, pursuant to the terms of the immediately preceding Condition.

15.4 Nenhuma parte utilizará as Informações Confidenciais da outra parte para qualquer finalidade, além das suas obrigações previstas nestas Condições Padrão, sob pena de responsabilização por perdas e danos, nos termos da Condição

16 ASSIGNMENT AND SUB-CONTRACTING

16 CESSÃO E SUBCONTRATAÇÃO

16.1 The User shall not assign, replace or dispose of its rights or obligations under these Standard Conditions without the express written consent of ICTSI Rio, provided, however, that such answer shall not be excessively or unduly delayed.


16.1 O Usuário não poderá ceder, substituir ou dispor dos seus direitos ou obrigações decorrentes destas Condições Padrão sem o consentimento prévio por escrito da ICTSI Rio, sendo certo, contudo, que tal resposta não deve ser excessivamente retardada ou indevidamente atrasada.

17 GENERAL PROVISIONS

17 DISPOSIÇÕES GERAIS

17.1 These Standard Conditions (together with any document expressly incorporated by the parties (if any) comprise the entire agreement between the parties with respect to the provision of the Services, and any representations or statements whether made orally or in writing

17.1 Estas Condições Gerais (em conjunto com qualquer documento expressamente incorporados pelas partes (se houver) compreendem a totalidade do acordo entre as partes no que diz respeito à prestação dos Serviços, e quaisquer representações


 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020
		Página: 47 de 51

elsewhere are hereby excluded (including, but not limited to, where such representations or statements were made negligently), provided always that these Standard Conditions shall not exclude or limit any liability or any right which any party may have in respect of pre-contractual statements made or given fraudulently by the other party. This document supersedes all previous agreements and arrangements between the parties with respect to the provision of the Services. If the User's documentation contains additional terms or conditions at variance with these Standard Conditions, the parties hereby declare and acknowledge irreversibly and irrevocably that every such additional or varying term shall be of no effect.


- 17.2 If any provision of these Standard Conditions is held invalid, illegal or unenforceable for any reason by any court of competent jurisdiction, then these Standard Conditions will be deemed amended to the extent necessary, through a formalized commercial contract approved by ICTSI Rio, to satisfy the consideration of the provision deemed unenforceable, and the rest of the Standard Conditions shall be valid and enforceable. If a court declines to amend these Standard Conditions as provided herein, the invalid, illegal or unenforceable provisions will be severed and the remainder of the provisions hereof will continue in full force and effect as if these Standard Conditions had been executed with the invalid, illegal or unenforceable provisions eliminated.

ou declarações feitas verbalmente ou por escrito em outros lugares estão aqui excluídas (incluindo, sem limitação, onde tais representações ou declarações foram feitas por negligência), desde que essas Condições Padrão não excluam ou limitem qualquer responsabilidade ou qualquer direito que qualquer parte pode ter em relação às declarações pré-contratuais feitas ou dadas de forma fraudulenta pela outra parte. Este documento substitui todos os acordos anteriores das partes com relação à prestação dos Serviços. Se a documentação do Usuário contiver termos ou condições adicionais diferentes destas Condições Padrão, as partes desde já declaram e reconhecem, em caráter definitivo, irrevogável e irretroatável, que cada termo adicional ou variação do termo não terá efeito algum.


- 17.2 Se qualquer disposição destas Condições Padrão for considerada inválida, ilegal ou inexecutável por qualquer motivo e por qualquer tribunal de jurisdição competente, então estas Condições Padrão serão consideradas alteradas na medida necessária, através de um contrato comercial formalizado e aprovado pela ICTSI Rio, para atender a prestação da disposição considerada inexecutável, sendo o resto das Condições Padrão, considerado válido e executável. Se um tribunal se recusar a alterar estas Condições Padrão conforme aqui disposto, as disposições inválidas, ilegais ou inexecutáveis serão eliminadas e o restante das disposições deste documento continuarão em pleno vigor e efeito como se estas Condições Padrão tivessem sido executadas com as disposições inválidas, ilegais ou inexecutáveis eliminadas.

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020 Página: 48 de 51


- | | |
|--|--|
| <p>17.3 In the event of any such severance as described in Condition 17.2, the parties will negotiate in good faith with a view to replacing the provisions so severed, in accordance with the legal and applicable provisions, that have economic and commercial effect similar to that of the provisions so severed.</p> | <p>17.3 Em caso de qualquer eliminação, conforme descrito na Condição 17.2, as partes negociarão de boa-fé com vista a substituir as disposições assim eliminadas, de acordo com as disposições legais e aplicáveis, que têm efeito econômico e comercial semelhante às disposições assim eliminadas.</p> |
| <p>17.4 Failure of either party to insist upon strict performance of any provision of these Standard Conditions, or failure of either party to exercise any right or remedy to which it is entitled hereunder, shall not constitute a waiver thereof and shall not cause a diminution of the obligations established by these Standard Conditions.</p> | <p>17.4 A falha de qualquer uma das partes em insistir no cumprimento de qualquer disposição dessas Condições Padrão, ou a falha de qualquer uma das partes em exercer qualquer direito ou recurso ao qual tem direito neste documento, não constituirá renúncia e não deverá provocar uma diminuição das obrigações estabelecidas por estas Condições Padrão.</p> |
| <p>17.5 A waiver of any breach of the Obligations undertaken in these Standard Conditions shall not constitute a waiver of any subsequent breach.</p> | <p>17.5 Uma renúncia de qualquer inadimplência das Obrigações assumidas nestas Condições Padrão não constituirá uma renúncia de qualquer inadimplência subsequente.</p> |
| <p>17.6 No waiver of any of the provisions of these Standard Conditions shall be effective unless it is expressly stated to be a waiver and communicated to the other party in writing in accordance with the provisions of Condition 17.13.</p> | <p>17.6 Nenhuma renúncia de quaisquer das disposições destas Condições Padrão deverá ser eficaz, a menos que expressamente indicada como sendo uma renúncia e comunicada à outra parte, por escrito, em conformidade com as disposições da Condição 17.13, abaixo.</p> |
| <p>17.7 Except as expressly stated in these Standard Conditions, no right or remedy conferred upon any party by these Standard Conditions shall be exclusive of any other right or remedy howsoever arising, and all such rights and remedies shall be cumulative.</p> | <p>17.7 Exceto quando expressamente estabelecido nestas Condições Padrão, nenhum direito ou reparação conferido a qualquer uma das partes por estas Condições Padrão deverá ser exclusivo de qualquer outro direito ou reparação decorrente, de qualquer forma que seja, e todos esses direitos e reparações serão cumulativos.</p> |

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	<p>CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO</p>	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	<p>STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES</p>	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020 Página: 49 de 51

- | | |
|---|---|
| <p>17.8 Any modification, variation, amendment or addition to these Standard Conditions must be in writing and signed by a duly authorized representative of each party.</p> | <p>17.8 Qualquer modificação, variação, alteração ou adição a estas Condições Padrão deverão ser feitas por escrito e assinadas por um representante devidamente autorizado de cada parte.</p> |
| <p>17.9 Any party for whom ICTSI Rio is legally responsible shall have the benefit of the exclusions of liability provided for in this instrument and shall have the right to apply the provisions of these Standard Conditions in accordance with the Brazilian legislation in force.</p> | <p>17.9 Qualquer das partes por quem a ICTSI Rio seja legalmente responsável deverá ter o benefício da não-incidência de responsabilidades previstas neste instrumento e terá o direito de aplicar as disposições destas Condições Padrão em conformidade com a legislação brasileira vigente</p> |
| <p>17.10 Except as stated in Condition 17.9, a person who is not a party under the terms of these Standard Conditions may not enforce, or otherwise have the benefit of, any provision of these Standard Conditions.</p> | <p>17.10 Exceto na situação prevista na Condição 17.9, acima, qualquer pessoa que não seja considerada parte, nos termos destas Condições Gerais, não poderá aplicar ou, beneficiar-se, a qualquer título, de qualquer disposição destas Condições Padrão.</p> |
| <p>17.11 The parties are independent contractors for all legal purposes, and there are no relationship between them on any account other than those expressly established in these Standard Conditions. Nothing in these Standard Conditions shall be construed or interpreted to constitute a partnership, association or joint venture between the parties, or to make one party an agent or representative of the other party. Neither party shall hold itself out as an agent of or in a joint venture with the other party. The User shall have no authority to act on behalf of ICTSI Rio, and ICTSI Rio shall have no authority to act on behalf of the User, except to the extent necessary for ICTSI Rio to perform its obligations under these Standard Conditions.</p> | <p>17.11 As partes são consideradas, para todos os fins e efeitos de direito, como partes autônomas e independentes, não mantendo entre si quaisquer vínculos ou relações, a qualquer título, além das expressamente estabelecidas nestas Condições Padrão. Nada nestas Condições Padrão deverá ser interpretado como constituindo uma parceria, associação ou <i>joint venture</i> entre as partes, ou para fazer uma parte, um agente, despachante ou representante da outra parte. Nenhuma das partes deverá manter-se como um agente de ou em uma <i>joint venture</i> com a outra parte. O Usuário não deverá ter nenhuma autoridade para agir em nome da ICTSI Rio, e a ICTSI Rio não deverá ter autoridade para agir em nome do Usuário, exceto na medida necessária para a ICTSI Rio realizar suas obrigações sob estas Condições</p> |

 <p>ICTSI RIO BRASIL 1 <small>An ICTSI Group Company</small></p>	<p>CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO</p>	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	<p>STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES</p>	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020 Página: 50 de 51

	Padrão.
<p>17.12 Any and all communications between the parties shall be in writing, in Portuguese, and addressed to the registered office of the other party by:</p>	<p>17.12 Todas e quaisquer comunicações entre as partes deverão ser feitas, por escrito, em português, e direcionados para a sede da outra parte por:</p>
<p>17.12.1 Registered mail with return receipt requested, or courier service; communications shall be deemed delivered on the date and at the time of signature of the delivery receipt; or</p>	<p>17.12.1 Carta registrada com aviso de recebimento ou por serviço de courier; as comunicações serão consideradas como entregues na data e no momento da assinatura do recibo de entrega; ou</p>
<p>17.12.2 Email, with written confirmation of receipt; automatically generated responses shall not, in any circumstances, be admitted for such purpose.</p>	<p>17.12.2 Correio eletrônico, com confirmação escrita de recebimento, não sendo, em nenhuma hipótese, admitidas para tal finalidade as respostas geradas automaticamente.</p>
<p>17.13 These Standard Conditions and any disputes or claims arising out of or in connection with its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) are governed by and construed in accordance with the laws of the Federative Republic of Brazil</p>	<p>17.13 Estas Condições Padrão e quaisquer disputas ou reivindicações decorrentes de ou em conexão com seu assunto ou formação (incluindo disputas não-contractuais ou reivindicações) são regidos por e interpretados de acordo com as leis da República Federativa do Brasil.</p>
<p>17.14 Any claims against ICTSI Rio or against the User concerning the terms of these Standard Conditions or otherwise arising directly or indirectly from the Services shall be resolved by the courts of the Federative Republic of Brazil, subject to the rules on jurisdiction provided in the code of civil procedure in force or in other specific legislation that may be applicable to the case.</p>	<p>17.14 Quaisquer reclamações contra a ICTSI Rio ou contra o Usuário relativas aos termos destas Condições Padrão ou decorrentes, direta ou indiretamente, dos Serviços serão dirimidas pela Justiça Brasileira, observadas as regras de competência previstas no código de processo civil vigente ou em outra legislação específica eventualmente aplicável ao caso.</p>
<p>17.15 These Standard Conditions are prepared in two (2) columns, with versions in Portuguese and English. The parties</p>	<p>17.15 Estas Condições Padrão são redigidas em 2 (duas) colunas, com as versões em inglês e português. As partes</p>

	CONDIÇÕES PADRÃO DE COMERCIALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS DO TERMINAL PORTUÁRIO	Código: MCO-001
		Área: Comercial
	STANDARD CONDITIONS FOR THE COMMERCIALIZATION OF PORT TERMINAL SERVICES	Nº da revisão: 02
		Data Publicação: 30/07/2020
		Página: 51 de 51

agree that the Portuguese version shall prevail over the English version in case of any discrepancy.

17.16 These Standard Conditions are valid from the date of their publication.

concordam que a versão em português prevalecerá sobre a versão em inglês no caso de qualquer controvérsia.

17.16 Estas Condições Padrão passam a ser válidas a partir da data de sua publicação.

17 HISTÓRICO DE REVISÕES

Nº da Revisão	Revisão	Data
00	Publicação inicial	22/05/2020
01	Revisão das condições 12.1, 12.2 e 12.3.	17/07/2020
02	Revisão das condição 6.1, 6.2.6, 6.4, 6.5.1, 12.9, 12.10 e 12.12.	30/07/2020